

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede en achtste kamer, op 16 juni 1997 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende sociale bepalingen", heeft op 19 juni 1997 (tweede en achtste kamer) en op 23 juni 1997 (eerste kamer) het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première, deuxième et huitième chambres, saisi par le Premier Ministre, le 16 juin 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "portant des dispositions sociales", a donné le 19 juin 1997 (deuxième et huitième chambres) et le 23 juin 1997 (première chambre) l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering als volgt :

"Het inroepen van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat het voorontwerp in zijn geheel een van de belangrijkste doelstellingen van het regeringsbeleid beoogt te helpen realiseren, nl. ons Land - mede door de waarborging van het financieel evenwicht van de sociale zekerheid - laten beantwoorden aan de voorwaarden, vastgelegd in het Verdrag van Maastricht, om het te laten toetreden tot de Europese Economische en Monetaire Unie.

Indien ons Land niet zou voldoen aan de toetredingsvoorwaarden van de Europese Economische en Monetaire Unie, zou het zeer zware gevolgen ondergaan onder de vorm van monetaire instabiliteit en hoge intrestlasten, met een nefaste invloed op de economie, de intrestlasten en, in het bijzonder, de sociale zekerheid.

De begrotingsobjectieven in het Verdrag van Maastricht vormen voor ons Land een internationale verbintenis. Overeenkomstig het vastgelegde tijdschema zal begin 1998 worden bepaald welke Lid-Staten in aanmerking komen voor de toetreding : vandaar dat de begrotingsresultaten, die uiteraard worden beïnvloed door de financiële situatie van de sociale zekerheid, voor 1997 cruciaal zullen zijn.

Dit ontwerp moet de Regering toelaten om, in het kader van de uitvoering van de begroting 1997, in de in het voorontwerp opgenomen sectoren van de sociale zekerheid, de nodige maatregelen te treffen om het globale overheidstekort tot 3 % van het B.B.P. te beperken, de schuldratio verder te verminderen en het financieel evenwicht van de sociale zekerheid te waarborgen.

.../...

Vermits het aan uw Hoog College voorgelegde voorontwerp de hierboven geschetste doelstellingen beoogt te helpen realiseren, is het de bedoeling van de Regering om dit voorontwerp zo spoedig mogelijk door het Parlement te laten goedkeuren en door het Staatshoofd te laten bekrachtigen en afkondigen."

*

* *

Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot "het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan".

Dat onderzoek noopt tot het maken van de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Zoals hiervoren vermeld mag luidens het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, wanneer verzocht wordt om spoedbehandeling, het advies van de afdeling wetgeving zich beperken tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan. Overeenkomstig die bepaling,

.../...

onthoudt de Raad van State zich in beginsel ervan om, met betrekking tot ontwerpen die hem met een beroep op de spoedprocedure worden voorgelegd, formeel-legistieke of redactionele opmerkingen te maken.

Het voorliggende ontwerp werd evenwel met een zodanig gebrek aan zorgvuldigheid en precisie geredigeerd en miskent dermate de essentiële regels inzake formele wetgevingstechniek, dat de Raad van State - vanuit de primordiale zorg voor de rechtszekerheid en voor een behoorlijke wetgeving - zich verplicht gezien heeft terzake toch, zij het op niet-exhaustieve wijze, de aandacht te vestigen op een aantal flagrante tekortkomingen.

1.1. De Nederlandse tekst van sommige bepalingen van het ontwerp is niet van hoge kwaliteit. Men heeft vaak de indruk dat de oorspronkelijke tekst de Franse is, welke niet altijd nauwkeurig werd vertaald naar het Nederlands. Vaak stemt de Nederlandse tekst zelfs niet overeen met de Franse. Het is onbegonnen werk om, binnen het tijdsbestek dat aan de Raad van State wordt toegemeten en waarbinnen hij overigens nog over een groot aantal andere ontwerpen hoogdringend advies moet verlenen, een exhaustief onderzoek aan die kwestie te wijden. Dergelijk onderzoek valt trouwens buiten het bestek van de drie punten waarvan hiervoren sprake. Bij wijze van voorbeeld wordt hier verwezen naar de gemaakte opmerkingen bij de artikelen 66, 81, 86 en 92 van het ontwerp.

1.2. De regel dat in de inleidende zin van een artikel dat ertoe strekt wijzigingen aan te brengen in een bestaande bepaling, de te wijzigen regeling en de aard van de wijzi-

.../...

ging nauwkeurig moeten worden aangegeven en dat, meer bepaald, de te wijzigen regelingen met hun correct opschrift moeten worden aangewezen en de nog geldende wijzigingen moeten worden vermeld welke eerder in de te wijzigen bepaling werden aangebracht, is omzeggens niet gevolgd (zie bijvoorbeeld de artikelen 66, § 2, 78, 86 en 92 van het ontwerp).

1.3. Daargelaten de vaststelling dat geen consequente toepassing is gemaakt van de regel om, bij een tweede of volgende aanhaling van een te wijzigen tekst, deze te vermelden als "dezelfde wet", komt het integendeel enkele malen voor dat "dezelfde wet" niet die is, waarvan sprake in het vorige artikel. Dat is onder meer het geval in artikel 88.

1.4. Uit wat voorafgaat moet dan ook worden besloten dat het ontwerp op het stuk van de formele legistiek en het taalgebruik aan een zeer grondig nazicht en herwerking toe is.

2. Meerdere bepalingen van het ontwerp beogen terugwerkende kracht te verlenen aan bepalingen van het ontwerp.

De wetgever dient er zich evenwel rekenschap van te geven dat dergelijke handelwijze niet vrij is van iedere rechterlijke controle en dat met name de toelaatbaarheid van terugwerkende wetten in het gedrang kan komen ingeval ten gevolge van de retroactiviteit voor het verleden inbreuk

.../...

wordt gepleegd op patrimoniale rechten (1). Deze vaststelling lijkt vooral relevantie te vertonen voor de terugwerking van bijvoorbeeld de volgende artikelen van het ontwerp : 2 (toekenning van aanvullende bijslagen door het Fonds voor arbeidsongevallen voor de ongevallen bedoeld bij artikel 45quater van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 die zijn overkomen vanaf 1 januari 1988), 13 (uitbreiding van het terugvorderingsrecht van het Fonds voor arbeidsongevallen tegen de in gebreke gebleven werkgever of verzekeraar), 67 (inperking van de tussenkomst van de verzekering voor geneeskundige verzorging), 68 (wijziging van de omschrijving van in aanmerking te nemen aannemingscriteria), 70 (inzake de vermindering van de verzekeringsteegoetkoming en het verbod van terugvordering).

De toelaatbaarheid van de retroactiviteit zal in voorkomend geval eveneens in vraag gesteld kunnen worden wanneer terugwerkende kracht wordt verleend aan bepalingen waarvan de niet-naleving wordt beteugeld met administratieve of andere sancties (zie bijvoorbeeld artikel 81 van het ontwerp) of aan bepalingen welke benoemingen of aanstellingen regelen en welke een weerslag hebben ten aanzien van met toepassing van de vroegere regeling verrichte benoemingen of aanstellingen van zekere personen (zie bijvoorbeeld artikel 94 van het ontwerp).

(1) Zie in dat verband, wat het eigendomsrecht betreft, Europees Hof voor de Rechten van de Mens, 20 november 1995, *Pressos Compania Naviera*, Publ. Cour, reeks A, vol. 332, §§ 28-44.

Ten slotte valt niet uit te sluiten dat met het geven van een terugwerkende kracht aan sommige bepalingen van het ontwerp wordt ingegrepen in rechtsgedingen welke hangende zijn voor de hoven en rechtbanken of de Raad van State. Dat lijkt alvast het geval te zijn voor de artikelen 72 en volgende van het ontwerp, welke betrekking hebben op de regeling inzake de overeenkomsten met de verpleegkundigen en de diensten thuisverpleging. Dergelijke ingreep in hangende rechtsgedingen kan er in voorkomend geval op neerkomen dat het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel wordt geschonden, doordat afbreuk wordt gedaan aan de jurisdictionele waarborgen die aan alle burgers worden geboden (1). Bovendien zal het wetgevend optreden dat gevolgen heeft voor een geschil dat hangende is voor een rechter en waarbij de overheid partij is, ook aan artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden kunnen worden getoetst (2).

-
- (1) Dat zal het geval zijn wanneer het enige of hoofdzakelijke doel dat met de retroactiviteit wordt beoogd, erin zou bestaan de beslechting van één of meer rechtsgedingen in een bepaalde zin te beïnvloeden of rechtscolleges te beletten over een bepaalde rechtsvraag uitspraak te doen, zonder dat uitzonderlijke omstandigheden aanwezig zijn die dat redelijkerwijze kunnen verantwoorden. Zie in dat verband o.m. Arbitragehof, arrest nr. 30/95 van 4 april 1995, overweging B.14.
- (2) Zie in dat verband o.m. A. Mast, J. Dujardin, M. Van Damme en J. Vande Lanotte, Overzicht van het Belgisch Administratief Recht, Antwerpen, Kluwer Rechtswetenschappen, 1996, blz. 798, nr. 833, met verwijzing naar het arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens van 9 december 1994 in de zaak Griekse Raffinaderijen Stran en Stratis Andreadis., Publ. Cour., reeks A, vol 301.B.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKSTArtikel 1

Luidens artikel 1 van het ontwerp regelt de wet een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Er moet evenwel worden opgemerkt dat het ontwerp tevens bepalingen bevat die betrekking hebben op een in artikel 77 van de Grondwet bedoelde aangelegenheid waarvoor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd zijn. Dat is met name het geval voor twee soorten bepalingen van het ontwerp, namelijk :

- a) die welke een wijziging aanbrengen in de bevoegdheid van sommige hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde, met name de artikelen 33, 34, 45, § 3. Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, in het verleden reeds heeft opgemerkt, moet worden aangenomen dat de in artikel 77 van de Grondwet bedoelde verplicht bicamerale procedure van toepassing is zowel op de organisatie van de hoven en rechtbanken, als op de vaststelling van hun bevoegdheden (1).
- b) die welke een wijziging aanbrengen in de bevoegdheid van de commissies van beroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor

(1) Zie onder meer de adviezen L. 24.111/A.V. - L. 24.594/A.V. van 10 oktober 1995 over twee ontwerpen van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, Parl. St., Kamer, 1995-96, nr. 364/1, 87-92.

ziekte- en invaliditeitsverzekering (zie artikel 92 van het ontwerp). De betrokken commissies van beroep zijn immers administratieve rechtscolleges (1), hetgeen inhoudt dat de artikelen die de samenstelling en de bevoegdheid van die commissies regelen (2), moeten worden geacht betrekking te hebben op een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 3º, van de Grondwet.

TITEL II. - Sociale Zaken

Hoofdstuk I. - Arbeidsongevallen

Artikel 15

Dit artikel beoogt artikel 61 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 uit te breiden derwijze dat het Fonds voor arbeidsongevallen, met ingang van 1 januari 1992, ook vrijgesteld zou worden van de betaling van belastingen en taksen ten bate van de gewesten en gemeenschappen.

In zijn advies van 27 april 1989 over een ontwerp van wet "tot oprichting van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid", heeft de afdeling wetgeving van de Raad van

-
- (1) Zie voor wat de commissies van beroep aangaat o.m. R.v.St., LISBET, nr. 14.385 van 4 december 1970; ROSU, nr. 37.546 van 30 augustus 1991; VAN STEENBERGE, nr. 39.098 van 30 maart 1992; KEIMEUL, nr. 45.756 van 26 januari 1994; DE BEER, nr. 47.774 van 6 juni 1994.
- (2) Zie in dat verband de bijzondere opmerking bij artikel 92 van het ontwerp.

.../...

State in verband met de vraag of de federale wetgever een algemene vrijstelling van gemeenschaps- en gewestbelastingen ten behoeve van één zijner federale instellingen vermag te verlenen, het volgende gesteld :

"Gelet op de artikelen 59bis, § 6 (thans artikel 175), en 115, derde lid (thans artikel 177), van de Grondwet, kan een als in het ontwerp bedoelde vrijstelling van belastingen en taksen geheven door de gemeenschappen of de gewesten alleen maar gebeuren door een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid (thans artikel 4, laatste lid), van de Grondwet bepaalde meerderheid."(1).

Dezelfde opmerking kan dan ook met betrekking tot artikel 15 van het ontwerp worden gemaakt, zodat deze bepaling uit het ontwerp moet worden weggelaten.

Hoofdstuk III. - Gezinsbijslag

Artikelen 33, 34 en 45, § 3

Zoals blijkt uit de opmerking bij artikel 1 van het ontwerp moeten deze bepalingen geacht worden betrekking te hebben op een materie als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en horen zij dan ook niet thuis in een ontwerp waarvan, blijkens artikel 1, de bepalingen uitsluitend betrekking hebben op aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

(1) Parl. St., Kamer, 1988-1989, nr. 899/1, blz. 115.

Artikel 46

Luidens deze bepaling wordt de bijzondere compensatiekas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid, bedoeld bij het koninklijk besluit van 22 november 1932, afgeschaft. Verder in het ontwerp bepaalt artikel 51 onder meer dat hetzelfde koninklijk besluit van 22 november 1932 wordt opgeheven. In het licht van deze laatste bepaling ware het verkieslijk artikel 46 uit het ontwerp weg te laten.

Artikel 49

Men schrijve in fine van de Nederlandse tekst van deze bepaling "door de Koning worden bepaald" in plaats van "door Ons bepaald".

Hoofdstuk IV. - Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Artikel 54

Dit artikel beoogt de opheffing van een bepaling die niet meer bestaat in de rechtsorde : artikel 78, § 2, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid heeft in artikel 587, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek weliswaar opnieuw een punt 3° ingevoegd, doch die bepaling werd inmiddels vervangen bij artikel 47, 1°, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke

.../...

levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Artikel 54 van het ontwerp is derhalve overbodig en kan uit het ontwerp worden weggelaten.

Hoofdstuk V. - Sociale Zekerheid

Artikel 55

De ontworpen paragraaf 3quinquies van artikel 38 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers beoogt de invoering van een bijdrage ten laste van de werkgever, waarvan de opbrengst via het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten, ingesteld bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, zal worden aangewend voor de subsidiëring van projecten voor kinderopvang. Luidens het bepaalde in het vierde lid van deze paragraaf, "(bepaalt) de Koning, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voorstel of na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, de criteria waaraan de projecten moeten voldoen en de modaliteiten van de tegemoetkoming rekening houdend met het beschikbaar globaal budget".

Krachtens artikel 5, § 1, II, 1º, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn, wat de bijstand aan personen betreft, de gemeenschappen bevoegd voor "het gezinsbeleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen".

.../...

In de memorie van toelichting bij het ontwerp van bijzondere wet (Parl. St., Senaat, 1979-1980, nr. 434/1, p. 7) wordt met betrekking tot deze bepaling de volgende commentaar gegeven :

"Inzake de bijstand aan personen is de Gemeenschap, krachtens § 1, 2°, bevoegd voor :

a) inzake het gezinsbeleid en de hulp en bijstand aan kinderen, onder meer voor :

1° De materiële, sociale, psychologische, morele en opvoedende bijstand en hulpverlening aan de kinderen, met inbegrip van het kinderopvangbeleid, hetzij dat deze bijstand en hulpverlening rechtstreeks, hetzij langs verenigingen en instellingen, met inbegrip van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, verstrekt worden;

2° De morele en sociale hulp aan het gezin, meer bepaald door de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor gezinshulp, aan de opleidingscentra voor gezinshulp en aan de tehuizen voor moeders".

In het verslag van de Senaatscommissie (ibid., nr. 434/2, p. 125) wordt dienaangaande nog gepreciseerd :

"De gemeenschap is echter niet bevoegd inzake gezinsbijslagen, gelet op het feit dat het hier gaat om een van de takken van de maatschappelijke zekerheid".

Bij de beoordeling van de bevoegdheidsvraag met betrekking tot artikel 55 van het ontwerp, inzonderheid de ontworpen paragraaf 3quinquies, derde en vierde lid, van voornoemd artikel 38, moet een onderscheid worden gemaakt, al naar de uiteindelijke bestemmingen van de inzake kinderopvang door het voornoemde Fonds verleende tegemoetkomingen.

.../...

In zover het gaat om hulp aan op kinderbijslag rechtgevende werknemersgezinnen, betreft het een voordeel in natura dat gelijk te stellen is met de andere gezinsuitkeringen waarin de wetgeving op de kinderbijslag voorziet, en dat alsdusdanig deel uitmaakt van het stelsel der sociale zekerheid waarvoor de federale bevoegdheid onverminderd is behouden.

Gaat het evenwel om hulp aan andere dan de bovengenoemde werknemersgezinnen, dan kan die hulp niet meer in het stelsel van de sociale zekerheid worden ingepast en vormt zij een persoonsgebonden aangelegenheid waarvoor, zoals hierboven is gesteld, de gemeenschappen bij uitsluiting bevoegd zijn.

De ontworpen paragraaf 3quinquies moet uiteraard gelezen worden samen met artikel 107, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939. Luidens die wetsbepaling is het voornoemde Fonds belast met de financiering van (1°) de uitrustingen en diensten ten gunste van gezinnen die kinderbijslag trekken dan wel getrokken hebben als werknemersgezin, en (2°) de uitrustingen en diensten die buiten de normale werktijden, de opvang organiseren van kinderen van 0 tot 3 jaar die krachtens deze wetten recht geven op kinderbijslag of die deze kinderen opvangen wanneer ze ziek zijn. In die wetsbepaling wordt dus uitdrukkelijk bepaald dat de bedoelde hulp uitsluitend kan gaan naar rechthebbenden van kinderbijslag. Hierdoor kan de bedoelde hulp worden gekwalificeerd als een met gezinsuitkering gelijk te stellen voordeel in natura verstrekt aan op

.../...

kinderbijslag rechtgevende werknemersgezinnen, en dus deel uitmakend van het stelsel van de sociale zekerheid waarvoor de federale overheid bevoegd is.

De ontworpen paragraaf 3quinquies, is echter veel minder duidelijk wat de aard van het voordeel en zijn band met de sociale zekerheid betreft. Er wordt immers slechts op algemene wijze gewag gemaakt van "subsidiëring van projecten voor kinderopvang" en ook in de machtiging die aan de Koning wordt gegeven wordt geen enkele aanwijzing gegeven aangaande de categorie van personen aan wie bedoelde hulp ten goede zal komen.

De conclusie is dan ook dat artikel 55 van het ontwerp nader gepreciseerd zal moeten worden om te voorkomen dat de federale overheid normerend zou gaan optreden in een aangelegenheid die behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschappen, en ook om te vermijden dat de toekenning van de bedoelde hulp aan voorwaarden zou worden onderworpen, die tot gevolg hebben dat gelden van de sociale zekerheid zouden worden aangewend voor taken of opdrachten welke tot de bevoegdheidssfeer van de gemeenschappen behoren, in casu, deze bedoeld in artikel 5, § 1, II, 1^o, van de voornoemde bijzondere wet. Dat laatste zou immers in strijd komen met het specialiteitsbeginsel bij toepassing waarvan de middelen van de sociale zekerheidsinstellingen alleen mogen worden gebruikt voor de door de wetgever bepaalde opdrachten van die instellingen.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 57 en 58 van het ontwerp.

.../...

Artikel 65

Het bepaalde in paragraaf 2 dient nader aan te sluiten bij hetgeen in de memorie van toelichting is gesteld.

Nog in paragraaf 2, dient verwezen te worden naar artikel 64 in plaats van naar artikel 57bis.

Hoofdstuk VI. - Verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Artikel 66

In het eerste lid van het ontworpen artikel 9bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt in de Nederlandse tekst gewaagd van het "Nationaal intermutualistisch college", terwijl in de Franse tekst melding wordt gemaakt van "le Collège intermutualiste". Het spreekt voor zich dat het betrokken college in de beide teksten op gelijkaardige wijze zal moeten worden aangehaald.

Vraag is bovendien of de opsomming welke in het ontworpen artikel 9bis, eerste lid, wordt gegeven van de personen en organen die de desbetreffende gegevens opslaan, verwerken of meedelen, niet haar betekenis verliest in het licht van het bepaalde in het tweede lid van het ontworpen

.../...

artikel, naar luid waarvan "het vorige lid (...) eveneens van toepassing (is) op gegevens die door andere dan in dat lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen worden bijgehouden of overgemaakt met toepassing van deze gecoördineerde wet en haar uitvoeringsbesluiten".

Artikel 68

Luidens het ontworpen artikel 35, § 1, tweede lid, vierde zin, van de gecoördineerde wet, hebben de desbetreffende aannemingscriteria betrekking "op de prijzen, de kosten van de farmaceutische verstrekking(en) tijdens de behandeling, het al dan niet onder octrooi zijn van het voornaamste werkzame bestanddeel, de elementen van farmacotherapeutische aard en het sociale belang". Deze omschrijving lijkt in hoofdzaak te zijn afgestemd op de geneesmiddelen en minder op bijvoorbeeld de implantaten (artikel 34, 4°, van de gecoördineerde wet) of de medische hulpmiddelen (artikel 34, 20°, van de gecoördineerde wet), alhoewel daaraan uitdrukkelijk wordt gerefereerd in de derde zin van het bestaande artikel 35, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wet, waarmee de ontworpen bepaling samen moet worden gelezen. Vraag is derhalve of in de bepaling welke in artikel 35, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wet, zal worden ingevoegd, niet tevens gegevens moeten worden opgenomen welke specifiek betrekking hebben op de voornoemde implantaten en medische hulpmiddelen.

Artikel 70

Uit het ontworpen artikel 49, § 3bis, vijfde lid, van de gecoördineerde wet, valt af te leiden dat uit de opzegging van de desbetreffende overeenkomst een vermindering van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging kan voortvloeien. Van die vermindering is evenwel geen sprake in het te wijzigen artikel 49, § 3bis, van de gecoördineerde wet. Dergelijke vermindering kan uiteraard niet op een indirecte, en bovendien onvolledige wijze, worden geregeld middels de toevoeging van het ontworpen vijfde lid aan artikel 49, § 3bis, van de gecoördineerde wet. De leesbaarheid van de ontworpen bepaling zou er wel mee zijn gebaat door uitdrukkelijk te refereren aan de bepalingen welke die vermindering hebben ingevoerd of hebben geregeld.

Artikel 74

Voor zover zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp wordt, terwille van de leesbaarheid en derhalve de begrijpelijkheid van de tekst, voor de eerste zin van het ontworpen artikel 43, tweede lid, van de gecoördineerde wet, de volgende redactie ter overweging gegeven :

"Deze overeenkomsten worden gesloten in streekcommissies welke bestaan uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van, enerzijds, de verzekeringsinstellingen en, anderzijds, de organisaties welke in de beschouwde streek representatief zijn voor de belanghebbende beroepen of diensten."

.../...

Artikel 81

Het ontworpen artikel 72bis, § 2, van de gecoördineerde wet, wordt gekenmerkt door storende discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Zo wordt in het eerste lid van de ontworpen paragraaf 2 geschreven "... heeft tot gevolg dat deze specialiteit uit de handel mag worden genomen, ... enkel volgens de door de Koning vastgelegde procedure en voorwaarden", terwijl integendeel in de Franse tekst wordt gesteld "... a pour effet que ladite spécialité ne peut être retirée du marché, ... que selon la procédure et les conditions fixées par le Roi". Het spreekt voor zich dat dergelijke discordanties zullen moeten worden weggewerkt.

De redactie van het ontworpen artikel 72bis, § 2, is daarenboven van die aard dat erdoor onzekerheid kan ontstaan omtrent de precieze draagwijdte van sommige onderdelen van de regeling. Zo zou bijvoorbeeld in het eerste lid van de ontworpen paragraaf 2 duidelijker moeten worden aangegeven waarop 's Konings bevoegdheid om de "procedure" en de "voorwaarden" vast te stellen precies betrekking heeft en zou tevens de draagwijdte van die bevoegdheid nader moeten worden omschreven. Het is bijvoorbeeld niet duidelijk welke "voorwaarden" de Koning nog zal kunnen vaststellen benevens die welke reeds worden beschreven in de tweede zin van het ontworpen artikel 72bis, § 2, eerste lid. Indien de bedoeling erin bestaat om de Koning bevoegd te maken voor het vaststellen van nog andere voorwaarden, zal zulks uiteraard beter moeten worden

.../...

aangegeven, temeer daar die voorwaarden blijkbaar zullen kunnen neerkomen op een afwijking van eerder gesloten verbintenissen en het niet-naleven van de in het nieuwe artikel 72bis, § 2, eerste lid, beoogde verplichtingen met een administratieve geldboete zal worden gesanctioneerd.

Daar bovendien het ontworpen artikel 72bis, § 2, zal kunnen leiden tot een verbod om een bepaalde farmaceutische specialiteit uit de handel te nemen gedurende een bepaalde tijd, verdient het aanbeveling om bij de aanvraag tot terugbetaling van een farmaceutische specialiteit duidelijk mede te delen aan de aanvrager welke consequenties de toelating tot terugbetaling kan hebben voor de latere mogelijkheid om de desbetreffende specialiteit uit de handel te nemen. Het zou dan ook beter zijn om van die consequenties uitdrukkelijk melding te maken in de verbintenis welke terzake zal worden aangegaan met het oog op de terugbetaling.

Voorts zal in het ontworpen artikel 72bis, § 2, eerste lid, moeten worden verwezen naar "artikel 34, eerste lid, 5°, b) en c)" in plaats van naar "artikel 34, 5°, b) en c)", vermits artikel 67 van het ontwerp tot gevolg zal hebben dat artikel 34 van de gecoördineerde wet met een lid wordt aangevuld. Ook in nog andere bepalingen van het ontwerp waarin naar artikel 34 van de gecoördineerde wet wordt verwezen (zie bijvoorbeeld artikel 82 van het ontwerp), zal hiermee moeten worden rekening gehouden.

.../...

In het tweede lid van de ontworpen bepaling moet worden gerefereerd aan "een aanvraag zoals bedoeld in het vorige lid".

Artikel 83

Gelet op de draagwijdte van het ontworpen artikel 165, achtste lid, van de gecoördineerde wet (artikel 83, 2°, van het ontwerp), kunnen de woorden "en de deponhoudende geneesheren" in het ontworpen artikel 165, vierde lid (artikel 83, 1°, van het ontwerp) worden geschrapt. Daarenboven zou de duidelijkheid ermee zijn gebaat door in het laatstgenoemde lid met zoveel woorden te vermelden dat - zoals in de memorie van toelichting wordt gesteld - de apothekers slechts bij één tarifieringsdienst mogen aangesloten zijn.

De bevoegdheid welke het ontworpen artikel 165, vijfde lid, aan de Koning verleent en welke erin bestaat dat Hij de regels moet vaststellen die gelden voor de aangeslotenen, is in te ruime bewoordingen geformuleerd en moet nader worden omschreven.

Artikel 86

Blijkens het ontworpen artikel 139, derde lid, van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen, moet de patiënt of zijn wettelijke vertegenwoordiger tevens worden ingelicht omtrent de draagwijdte van artikel 139 van de wet.

.../...

Overeenkomstig de Nederlandse tekst moet dit "zo mogelijk" in nominale bedragen gebeuren. De Franse tekst daarentegen voorziet niet in dergelijke mogelijkheid, doch wel in een verplichting ("... en montants nominaux également").

Nog wat het ontworpen artikel 139, derde lid, van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen betreft, moet worden opgemerkt dat, wat de ondertekening van het opnameformulier aangaat, blijkbaar geen rekening is gehouden met de hypothese van een spoedopname. Gelet op de sanctieregeling welke is vervat in het ontworpen artikel 139, vierde lid, verdient het nochtans aanbeveling om ook in die hypothese te voorzien, wat de ondertekening van het opnameformulier betreft.

Het vierde lid van het ontworpen artikel 139 houdt er onvoldoende rekening mee dat overeenkomstig het derde lid de informatie niet noodzakelijkerwijze aan de opname zal moeten voorafgaan, namelijk in geval van een spoedopname. Er wordt in het desbetreffende lid evenmin rekening gehouden met de hypothese van een spoedopname, wat de ondertekening van het opnameformulier betreft. Voorts worden in de Franse tekst van het vierde lid van het ontworpen artikel 139 de woorden "aan de opname" niet weergegeven en wordt in fine van hetzelfde lid beter geschreven "..., zijn de supplementen bedoeld in dit artikel en in artikel 90 niet opeisbaar".

.../...

Artikel 87

Het is niet duidelijk door wie de desbetreffende gegevens zullen moeten worden medegedeeld aan de Medische Raad van het ziekenhuis.

Artikel 88

Dit artikel beoogt artikel 82, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, aan te vullen. Derhalve wordt in de inleidende zin van artikel 88 van het ontwerp beter uitdrukkelijk naar die wet verwezen. De woorden "van dezelfde wet" in die inleidende zin wekken immers de verkeerde indruk dat de wijziging betrekking heeft op een bepaling van de gecoördineerde ziekenhuiswet, waaraan de artikelen welke onmiddellijk voorafgaan aan artikel 88 van het ontwerp wijzigingen beogen aan te brengen.

Artikel 89

Voor alle duidelijkheid schrijve men in het ontworpen artikel 85, eerste lid, 2º "... op te vangen; deze richtlijnen en criteria worden daarna vastgesteld door ...".

.../...

Artikel 92

In de mate dat het ontworpen artikel 155, § 2, van de op 14 juli 1994 gecoördineerde wet, een inperking van de bevoegdheden van de commissies van beroep van de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering inhoudt, moet worden verwezen naar de opmerking welke bij artikel 1 van het ontwerp werd geformuleerd. Wat de samenstelling en de werkwijze van de betrokken commissies van beroep betreft, kan worden vastgesteld dat de paragraaf 6 van het ontworpen artikel 155 op dat punt de bestaande bepaling overneemt. Daar evenwel ook die bepaling moet worden geacht betrekking te hebben op een materie als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, verdient het geen aanbeveling om deze in het voorliggend ontwerp - dat blijkens zijn artikel 1 uitsluitend aangelegenheden in de zin van artikel 78 van de Grondwet beoogt te regelen - over te nemen.

Voorts mag nog worden opgemerkt dat er een gebrek aan overeenstemming bestaat tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 155, § 3. Waar in de eerstgenoemde tekst immers melding wordt gemaakt van een preventieve schorsing "als het belang van de dienst zulks vereist", is blijkens de Franse tekst een preventieve schorsing mogelijk met het oog op "l'intérêt du service ou ... l'intérêt général". Een gelijkaardige discordantie komt voor in het eerste lid van het ontworpen artikel 155, § 4.

.../...

Artikel 96

In het vierde lid van het ontworpen artikel 11, § 1, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, wordt enerzijds gerefereerd aan de impliciete goedkeuring van de statuten of de wijziging ervan en anderzijds aan het door de regeringscommissaris in te stellen beroep. Door in hetzelfde lid naar de impliciete goedkeuring en het voornoemde beroep door de regeringscommissaris te verwijzen, rijst de vraag of niet tevens moet worden melding gemaakt van de mogelijkheid voor de regeringscommissaris om in beroep op te komen tegen een expliciete goedkeuring. Hoe dan ook zou de duidelijkheid ermee zijn gebaat indien de goedkeuring en de beroepsmogelijkheid voor de regeringscommissaris in afzonderlijke leden zouden worden geregeld.

Daar in het ontworpen artikel 11, § 1, derde lid, wordt gewaagd van een termijn van ten hoogste dertig "kalenderdagen", wordt terwille van de terminologische eenvormigheid in paragraaf 3 van dezelfde bepaling ook beter geschreven "binnen dertig kalenderdagen na de beslissing ..." in plaats van "binnen dertig dagen na de beslissing ..." (Fr. : "... dans les trente jours civils après la décision"). Voorts schrijve men dan in hetzelfde lid "... betekend binnen dertig kalenderdagen vanaf de datum van het beroep" (Fr. : "... notifiée ... dans un délai de trente jours civils à partir de la date du recours"). Tot slot moet in de laatste zin van paragraaf 3 nog worden geschreven "Bij gebrek aan notificatie binnen deze termijn ...".

.../...

Artikel 97

De gelegenheid kan te baat worden genomen om de verkeerde terminologie in de Franse tekst van het ontworpen artikel 12, § 1, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1990, waarin wordt gewaagd van "un délai de trente jours calendriers" af te stemmen op die van het ontworpen artikel 11 van dezelfde wet (artikel 96 van het ontwerp), waarin, terecht, telkens sprake is van "un délai de trente jours civils". Tevens dient er ook in het ontworpen artikel 12 naar te worden gestreefd dat, ingeval toepassing wordt gemaakt van een bepaalde termijnregeling, dit op een meer consequente wijze gebeurt, in die zin dat moet worden vermeden dat nu eens wordt verwezen naar een termijn uitgedrukt in "kalenderdagen" (zie het ontworpen artikel 12, § 1, eerste lid), en dan weer naar een termijn uitgedrukt in "dagen" zonder meer (zie het ontworpen artikel 12, § 1, vierde lid).

Artikel 98

Bij een wijzigingsbepaling moet uiteraard worden uitgegaan van de correcte redactie van de te wijzigen bepaling, zoniet dreigt de wijzigingsbepaling onbegrijpelijk te worden.

Artikel 98 van het ontwerp moet derhalve worden aangepast als volgt :

.../...

"Art. 98. In artikel 44, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden "door de Minister" vervangen door de woorden "door de Controledienst"."

Artikel 99

De wijziging welke dit artikel beoogt aan te brengen in artikel 14, § 1, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1990, heeft tot gevolg dat enkel de leden van de ziekenfondsen en de personen te hunnen laste stemgerechtigd zijn, mits ze hun woonplaats in België hebben. In de memorie van toelichting worden voor dit woonplaatsvereiste "praktische problemen" ingeroepen. Hoe dan ook zullen voor het onderscheid dat wordt gemaakt tussen de leden van een ziekenfonds die hun woonplaats wel, en zij die hun woonplaats niet in België hebben, objectieve en in redelijkheid aanvaardbare motieven moeten voorhanden zijn, wil dat onderscheid de toetsing aan het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel kunnen doorstaan. Bij die toetsing zal rekening worden gehouden met het doel en de gevolgen van de betrokken maatregel en met de aard van de terzake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel zal zijn geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel (1).

(1) Zie de vaste rechtspraak van het Arbitragehof, bevestigd in onder meer de arresten nr. 42/90 van 21 december 1990, overweging B.2.; nr. 34/93 van 6 mei 1993, overweging B.2.; nr. 64/94 van 14 juli 1994, overweging B.4.; arrest nr. 49/96 van 12 juli 1996, overweging B.3.6.

Artikel 100

Dat de oprichting van een Maatschappij van Onderlinge Bijstand door de bevoegde minister moet worden goedgekeurd valt slechts op een indirecte wijze uit het eerste lid van het ontworpen artikel 43bis, § 3, van de wet van 6 augustus 1990, af te leiden. Het principe van de goedkeuring door de minister van de oprichting van dergelijke maatschappij zou derhalve op een meer duidelijke en directe wijze in het ontwerp moeten worden ingeschreven. Daarbij zal logischerwijze de goedkeuring door de landsbond, waaraan wordt gerefereerd in het ontworpen artikel 43bis, § 3, tweede lid, moeten voorafgaan aan de goedkeuring door de minister.

Artikel 101

Rekening houdend met de redactie van de inleidende zin van het aan te vullen artikel 70, § 2, van de wet van 6 augustus 1990, dient de inleidende zin van artikel 101 van het ontwerp te worden aangepast als volgt :

"Art. 101. Artikel 70, § 2, van dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid : (...)"

De woorden "en minstens één dienst zoals bedoeld in artikel 3, b van deze wet organiseert" in de bepaling welke aan artikel 70, § 2, van de wet van 6 augustus 1990, zal worden toegevoegd, refereren aan een voorwaarde welke

.../...

beter in het ontworpen artikel 43bis van de wet (artikel 100 van het ontwerp) zou worden opgenomen. Het is trouwens de vraag hoe die woorden zich verhouden tot de zinsnede in het ontworpen artikel 43bis, § 1, naar luid waarvan geen afbreuk kan worden gedaan aan "artikel 3, tweede lid".

Artikel 107

De verduidelijking welke in de artikelsgewijze bespreking van de memorie van toelichting wordt gegeven met betrekking tot dit artikel, stemt niet overeen met de tekst van het artikel zelf. Een identieke vaststelling dringt zich op wat de artikelen 108 en 109 van het ontwerp betreft. Het spreekt voor zich dat één en ander beter op elkaar zal moeten worden afgestemd.

Voorafgaande opmerking

De auditeur-rapporteur bij de Raad van State heeft contact opgenomen met de twee, door de Eerste Minister gemachtigde ambtenaren om een antwoord te krijgen op vragen omtrent titel II, hoofdstuk VII en omtrent titel IV. Dat was tevergeefs, want de eerste werkte in een andere dienst en de tweede was geheel niet op de hoogte van de ontworpen teksten.

De Raad van State, afdeling wetgeving, wijst in dat verband op artikel 3, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dat het volgende bepaalt :

.../...

"De adviesaanvraag vermeldt de naam van de gemachtigde of van de ambtenaar die de minister aanwijst om de afdeling wetgeving de dienstige toelichtingen te verstrekken.".

Hoofdstuk VII. - Sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten

Artikel 117

Voor zover die bepaling alleen bedoeld is om een "materiële vergissing" recht te zetten, zoals in de memorie van toelichting (blz. 36) wordt opgemerkt, hoeft daarbij geen opmerking te worden gemaakt.

Artikel 118

1. Die bepaling wijzigt het vijfde tot zevende lid van artikel 161 van de nieuwe gemeentewet, waarin wordt bepaald hoe de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten de pensioenuitgaven voor het personeel van de gemeenten die bij de rijksdienst aangesloten zijn, jaarlijks moet spreiden.

In de wet zelf wordt bepaald welk percentage de gemeenten op de wedden van het personeel moeten inhouden om ieder jaar het voor de pensioenlasten bestemde krediet te stijven. Krachtens het zevende lid van het voormelde artikel 161 bedraagt die inhouding 7,5 pct.

.../...

2. Volgens het ontworpen artikel 161 zal de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten de bijdragevoet voortaan vaststellen op basis van verscheidene jaren (op zijn minst drie jaar).

Uit de uitleg die aan de Raad van State is verschaft, blijkt dat op de wedde van het gemeentepersoneel in werkelijkheid nog steeds 7,5 pct. zal worden ingehouden en dat het zevende lid niet behoort te vervallen.

Bovendien moet aan het eerste lid van het ontworpen artikel worden toegevoegd dat de bijdragevoet van toepassing zal zijn op de aangesloten gemeenten en zal worden vastgesteld op basis van de totale loonsom die zij zullen hebben aangegeven.

Het ontwerp bevat geen specifieke bepaling over de inwerkingtreding van dit artikel. De ingevoerde regeling kan pas op 1 januari 1998 van toepassing worden.

Artikelen 119 en 123

Die twee bepalingen hebben tot doel, inzake pensioenen, de verjaringstermijn voor de schuldvorderingen van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, die thans drie jaar bedraagt (termijn voorgeschreven in artikel 7, § 2, van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen en in artikel 161ter, § 4, van de nieuwe gemeentewet), op vijf jaar te brengen.

.../...

Dezelfde termijn geldt voor de vorderingen tot terugvordering voor werkgevers die niet-verschuldigde bijdragen zouden hebben betaald.

De nieuwe wet, waarbij een verjaringstermijn wordt verlengd, kan niet tot gevolg hebben dat vorderingen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van die wet reeds verjaard waren, opnieuw geldig worden. De nieuwe termijn laten terugwerken, zou op zich dus rechtsonzekerheid doen ontstaan, in zoverre de wetgever de bedoeling zou hebben schuldvorderingen die reeds lang verjaard zijn, vanaf de inwerkingtreding van de nieuwe wet weer in het leven te roepen.

Het feit dat er thans geen geschillen hangende zijn die door deze verlenging kunnen worden beïnvloed, is niet revelant, aangezien er door die verlenging van de verjaringstermijn wel kunnen ontstaan.

Het besluit is dan ook dat de ontworpen teksten niet kunnen terugwerken, omdat door de terugwerkende kracht reeds verjaarde vorderingen opnieuw opeisbaar zouden worden, wat onaanvaardbaar is.

Artikel 121

Voorgesteld wordt dat het ontworpen artikel 263decies in werking zou treden met ingang van de datum van inwerkingtreding van de wet van 28 maart 1995, dat wil zeggen op 18 april 1995.

.../...

Artikel 122

Deze bepaling zet de beginselen van het ontworpen artikel 161, vijfde en zesde lid, om in de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen, maar deze keer wat het stelsel voor de nieuwe leden betreft.

In dat verband wordt verwezen naar de opmerkingen bij artikel 118.

Hoofdstuk VIII. - Mijnwerkers

Artikel 126

Daar artikel 125 van het voorontwerp reeds een artikel 47bis in het koninklijk besluit van 24 december 1993 invoegt, zal de tekst van artikel 126 van het ontwerp als een artikel 47ter in datzelfde koninklijk besluit moeten worden ingevoegd.

Artikel 132

Het is niet artikel 4, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 dat zal worden vervangen, doch artikel 4, § 1, eerste lid van dat koninklijk besluit. De wet van 4 augustus 1996 heeft de bestaande indeling in leden immers omgevormd tot een indeling in paragrafen.

Artikel 135

Dit artikel beoogt onder meer paragraaf 1 van artikel 104bis van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen te vervangen. De ontworpen paragraaf 1 bevat niet meer de afwijking waarin is voorzien van het tweede lid van de bestaande tekst van die paragraaf, welke daarin werd ingevoegd bij het koninklijk besluit van 14 maart 1997. Vraag is of zulks wel de bedoeling is van de stellers van het ontwerp.

Hoofdstuk IX. - Jaarlijkse vakantie

Artikel 141

Het eerste lid van artikel 48 van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, verleent aan de Koning reeds een zeer ruime algemene bevoegdheid om ambtenaren aan te wijzen belast met het toezicht op de naleving van de desbetreffende wetgeving en reglementering. Krachtens het in dat artikel in te voegen nieuw tweede lid zal de bevoegde minister ook aan de agenten (sic) van de Rijksdienst "de bevoegdheid waarvan sprake in alinea 1" van voormeld artikel 48 kunnen toekennen. Blijkbaar is het niet de bedoeling dat die ambtenaren de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zouden krijgen : het volgt niet zonder meer uit de tekst van het ontwerp en de memorie van toelichting maakt er evenmin gewag van. Het is dan ook niet duidelijk waarom speciaal aan de minister een bijkomende

.../...

bevoegdheid wordt toegekend om ambtenaren belast met het uitoefenen van controletaken aan te stellen.

Overigens is het af te raden dat de wetgever rechtstreeks aan een minister bevoegdheden delegeert. Gelet op artikel 108 van de Grondwet dient hij die bevoegdheden immers aan de Koning toe te kennen.

Hoofdstuk XI. - Overlegstructuur

Artikel 150

De Nederlandse tekst van dit artikel dient als volgt te worden geformuleerd :

"Art. 150. In de Nederlandse tekst van artikel 164 van dezelfde wet worden tussen de woorden "aangewezen in" en "artikel 2, §§ 1, 2 en 3" de woorden "artikel 1 en" ingevoegd.".

TITEL III. - Volksgezondheid

Hoofdstuk I. - Koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies

Artikel 151

Het laatste van de in artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 in te voegen leden is gebaseerd op de bestaande regels, meer bepaald die

.../...

welke thans vervat zijn in artikel 7 van het genoemde koninklijk besluit (zie de verwijzing naar dat artikel in de vigerende tekst van artikel 2, § 2, eerste lid).

In tegenstelling tot het vigerende artikel 7, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78, bepaalt het ontworpen artikel 2, § 2, eerste lid, echter niet langer dat de titel (het diploma) van de vroedvrouw geïviseerd moet worden. De controle van het diploma zal voortaan gebeuren in het kader van de aanvraag tot het verkrijgen van de beroepstitel, terwijl de geneeskundige commissie het visum zal verlenen aan de houders van een beroepstitel.

De regeling in verband met het bescheid dat voorlopig als diploma kan gelden, vervat in het hiervóór bedoelde laatste lid, is dus zonder voorwerp. De gemachtigde van de regering is het ermee eens dat dit lid best weggelaten wordt (1).

Artikel 153

In verband met het laatste lid van het ontworpen artikel 21quater, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 geldt dezelfde opmerking als die welke i.v.m. artikel 151 van het ontwerp is gemaakt.

(1) Terecht merkt de gemachtigde op dat de bedoelde regeling haar plaats kan vinden in het koninklijk besluit dat genomen zal worden ter uitvoering van het ontworpen artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit nr. 78 (artikel 152 van het ontwerp).

Artikel 154

Volgens het vigerende artikel 21quater, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 wordt, voor de uitoefening van de verpleegkunde, de persoon die in het bezit is van een diploma van vroedvrouw gelijkgesteld met de gegradueerde verpleger of verpleegster. Ten gevolge van de vervanging van die bepaling zullen vroedvrouwen voortaan nog enkel onder de door de Koning te bepalen voorwaarden de verpleegkunde mogen uitoefenen.

De Raad van State vraagt zich af of uit het zorgvuldigheidsbeginsel niet voortvloeit dat in een overgangsregeling moet worden voorzien ten gunste van de vroedvrouwen die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van artikel 154 van het ontwerp en zelfs nog op het ogenblik van de inwerkingtreding van het hiervóór bedoelde koninklijk besluit ter uitvoering van het ontworpen artikel 21quater, § 2, het voordeel van de gelijkstelling genieten.

Artikel 155

1. Het ontworpen artikel 21quater, § 3, van het koninklijk besluit nr. 78 voorziet in een bepaalde overgangsregeling, o.m. ten gunste van degenen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de ontworpen wet in het bezit zijn van het diploma of de titel van vroedvrouw.

.../...

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat die overgangsbepaling, wat de vroedvrouwen betreft, niets te maken heeft met de regeling inzake de uitoefening van de verpleegkunde (zie hiervóór, de opmerking i.v.m. artikel 154), maar integendeel betrekking heeft op de voorwaarden om de praktijk van de eutocische bevallingen te doen (zie de ontworpen bepalingen van artikel 2, §§ 2 en 3, van het koninklijk besluit nr. 78; artikelen 151 en 152 van het ontwerp).

Die reikwijdte van de overgangsregeling blijkt onvoldoende uit het ontworpen artikel 21quater, § 3, gelet met name op de plaats van die bepaling in het koninklijk besluit nr. 78.

De ontworpen bepaling dient ofwel opgesplitst te worden in twee onderscheiden bepalingen van het koninklijk besluit nr. 78, ofwel - in een aangepaste redactie - ondergebracht te worden in hoofdstuk V ("Algemene bepalingen") van het koninklijk besluit nr. 78.

2. De overgangsregeling geldt enkel voor degenen die op het ogenblik van de ontworpen wet in het bezit zijn van bepaalde diploma's.

Er moet evenwel opgemerkt worden dat het nog zal duren tot aan de inwerkingtreding van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de ontworpen artikelen 2, § 3, en 21sexies van het koninklijk besluit nr. 78 (artikelen 152 en 157 van het ontwerp) vooraleer de regels bepaald zullen zijn voor het verkrijgen van de beroepstitel

.../...

van vroedvrouw resp. verpleegkundige. Allicht zal het dan nog een zekere tijd duren vooraleer een beroepstitel effectief verleend zal kunnen worden. Gedurende die hele tijd zal niemand (kunnen) beantwoorden aan de vereisten die het ontwerp inzake het dragen van de beroepstitel stelt.

Uit die vaststelling volgt dat de overgangsregeling ruimer opgevat moet worden. De gemachtigde van de regering is het hiermee eens.

Artikel 156

De laatste volzin van het ontworpen artikel 21quater, § 4, van het koninklijk besluit nr. 78 wekt de indruk dat, voor degenen die het voordeel van de overgangsmaatregel genieten, de studieduur verlengd wordt. Het bepalen van de studieduur behoort echter tot de bevoegdheid van de gemeenschappen inzake onderwijs.

Volgens de gemachtigde van de regering is het enkel de bedoeling om te bepalen tot welk ogenblik personen die de studies van ziekenhuisassistent hebben aangevat, zich op het voordeel van de overgangsmaatregel zullen kunnen beroepen. Om die bedoeling duidelijker tot uiting te brengen, zou best een datum bepaald worden waarvóór het brevet behaald moet worden.

.../...

Artikel 160

In paragraaf 2 schrijve men "§ 1, derde lid" in plaats van "§ 1, tweede lid".

Artikel 161

Met de paragrafen 1, 2°, en 2, 2°, van dit artikel wensen de stellers van het ontwerp de regeling inzake de beheersing van het medisch aanbod uit te breiden tot de houders van de beroepstitel bedoeld in artikel 21bis, § 3, van het koninklijk besluit nr. 78, d.i. tot de kinesitherapeuten.

Om die bedoeling ten volle te verwezenlijken, zou ook in artikel 35octies, § 2, derde streepje, van het koninklijk besluit nr. 78 (i.v.m. het jaarlijks verslag van de Planningscommissie - Medisch aanbod) een verwijzing naar artikel 21bis, § 3, ingevoegd moeten worden.

Artikel 162

1. Het ontworpen artikel 1bis van het koninklijk besluit nr. 78 bepaalt wat onder "Europees onderdaan" verstaan moet worden. Tot de categorie van de Europese onderdanen moeten niet enkel de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie (lees : Europese Gemeenschap) gerekend worden (eerste streepje), maar ook bepaalde andere personen (tweede tot vierde streepje).

.../...

De aandacht moet erop gevestigd worden dat het koninklijk besluit nr. 78 op dit ogenblik slechts een regeling bevat voor de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap (artikelen 44bis tot 44nonies). Het ontworpen artikel 49bis (artikel 163 van het ontwerp) zal daarnaast een regeling bevatten voor "andere buitenlanders dan Europese onderdanen". Voor de buitenlanders die noch tot de eerste, noch tot de tweede categorie behoren, d.i. de buitenlanders bedoeld in het ontworpen artikel 1bis, tweede tot vierde streepje, zal er echter een vacuüm zijn.

Volgens de gemachtigde van de regering is die vaststelling te verklaren door het feit dat artikel 162 van het ontwerp voortbouwt op een in voorbereiding zijnd ontwerp tot wijziging van artikel 44bis van het koninklijk besluit nr. 78. Het vacuüm zou bovendien niet zo erg zijn, omdat de betrokken buitenlanders in de praktijk reeds op dezelfde wijze als onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap behandeld worden.

2. De verwijzing in het ontworpen artikel 1bis, vierde streepje, naar "de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen" mist de precisie die op grond van het beginsel van de rechtszekerheid van een wettekst verwacht mag worden.

Bovendien komt die verwijzing erop neer dat aan de arresten van het Hof zonder meer een normatieve draagwijdte verleend wordt, hetgeen niet strookt met de jurisdictionele bevoegdheid van het Hof.

.../...

Artikel 163

1. Blijkens de memorie van toelichting is dit artikel een reactie op het arrest van de Raad van State "in de zaak TALIB" (arrest van 23 februari 1996, Talib, nr. 58.407). Volgens dat arrest geldt de regeling van artikel 2 van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften enkel voor degenen die niet reeds, met toepassing van artikel 1, van de bevoegde overheid van de betrokken gemeenschap de gelijkwaardigheid van hun diploma verkregen hebben.

Het ontwerp beoogt terug te keren tot de interpretatie die tot dat arrest door de overheid gevolgd is. Het bepaalt aldus dat, om een van de betrokken beroepen uit te oefenen, de buitenlanders niet enkel de gelijkwaardigheid van hun diploma, maar bovendien een bijzondere toelating door de Koning verkregen moeten hebben.

Het ontwerp voert aldus een verschil in behandeling in tussen Belgen en buitenlanders. De wetgever is hiertoe op grond van artikel 191 van de Grondwet bevoegd, doch hij dient daarbij het gelijkheidsbeginsel te eerbiedigen (1). Dit houdt in dat het verschil in behandeling een wettig doel moet nastreven, en dat er een redelijk evenredigheidsverband moet bestaan tussen dat doel en het aangewende middel.

(1) Arbitragehof, 14 juli 1994, nr. 61/94, overw. B.2; Arbitragehof, 9 januari 1996, nr. 4/96, overw. B.3.

Te dezen kan uit de memorie van toelichting afgeleid worden dat het doel van de ontworpen regeling erin bestaat te vermijden dat buitenlanders in België een beroep in de gezondheidssector zouden komen uitoefenen, zonder de beperkingen inzake het medisch aanbod te moeten ondergaan die voor Belgische onderdanen van toepassing zijn.

Op zich kan dit doel als wettig beschouwd worden. Er moet echter vastgesteld worden dat het ontwerp niet op het verwezenlijken van dat doel is afgestemd. Het ontworpen artikel 49bis, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 voorziet immers in een beslissing die de Koning kan nemen, niet op grond van redenen die verband houden met het medisch aanbod, maar "op grond van humanitaire of wetenschappelijke motieven".

De tekst van het ontwerp strookt aldus niet met de in de memorie van toelichting uiteengezette bedoeling. Bovendien kan ten eerste betwijfeld worden of de uitsluiting van buitenlanders wier diploma gelijkwaardig bevonden is, op de enkele grond dat zij zich niet kunnen beroepen op humanitaire of wetenschappelijke motieven om een beroep in België uit te oefenen, wel de toets met het gelijkheidsbeginsel kan doorstaan.

2. Subsidiair wordt het volgende opgemerkt.

2.1. Het vigerende artikel 2 van de wet van 19 maart 1971 bepaalt dat het recht om in België een beroep uit te oefenen aan buitenlanders verleend kan worden, o.m. "door internationale verdragen of overeenkomsten gesloten in het raam van een stelsel van wederkerigheid".

.../...

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat het niet de bedoeling is om die mogelijkheid voor de beroepen in de gezondheidssector uit te sluiten.

Het ontwerp moet dan in die zin worden aangepast.

2.2. Het ontworpen artikel 49bis, § 1, werd opgesteld zonder rekening te houden met de wijzigingen die bij andere artikelen van de ontworpen wet in het koninklijk besluit nr. 78 worden aangebracht.

Zo is sprake van "de diploma's vermeld in de artikelen 2, 3, 4, 5, § 2, 21bis of 21quater", terwijl in de ontworpen bepalingen van artikel 21quater - met uitzondering van de overgangsbepaling van paragraaf 3 - geen diploma meer vermeld zal worden.

Voorts wordt bepaald dat de betrokkenen de voorwaarden moeten vervullen, "gesteld bij respectievelijk artikel 7, § 1, artikel 21bis, § 7, artikel 21sexies, § 1, of artikel 24". Afgezien van artikel 21bis, § 7, dat niet bestaat, hebben de genoemde bepalingen, volgens de vigerende tekst van het koninklijk besluit nr. 78, betrekking op het vereiste van een visum. Wat de verpleegkundigen betreft, zal dat vereiste echter niet meer vermeld worden in artikel 21sexies, wel in het ontworpen artikel 21quater, § 1. Wat de vroedvrouwen betreft, zal het vereiste bovendien vermeld worden in artikel 2, § 2.

.../...

Ten slotte moet vastgesteld worden dat bij de redactie van het ontworpen artikel 49bis, § 1, geen rekening is gehouden met het feit dat voor sommige beroepen voortaan niet enkel een visum, maar ook het dragen van een beroepstitel een voorwaarde zal zijn voor de uitoefening ervan.

Ook op die punten moet het ontwerp worden aangepast.

2.3. In de ontworpen paragraaf 2 is enkel sprake van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, niet van de Duitstalige Gemeenschap.

Volgens de gemachtigde van de regering is dit het gevolg van een vergetelheid. Hij is het ermee eens dat beter verwezen zou worden naar "de bevoegde overheid van een gemeenschap".

Artikel 164

In het ontworpen artikel 49ter, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 78 schrijve men : "Deze werkzaamheden kunnen evenmin een grond vormen voor de erkenning ..., of voor ...".

In hetzelfde lid wordt verwezen naar "een erkenning bedoeld in artikel 35ter" van het koninklijk besluit nr. 78. In de genoemde wetsbepaling is echter van erkenningen geen sprake.

.../...

Nog in hetzelfde lid wordt verwezen naar de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Men verwijze naar de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Artikel 165

Zoals het ontworpen artikel 49quater van het koninklijk besluit nr. 78 geredigeerd is, wekt het de indruk dat de Koning gemachtigd wordt om aangepaste benamingen te geven aan bestaande diploma's. Kennelijk wordt echter bedoeld dat de Koning het koninklijk besluit nr. 78 mag aanpassen, om de benamingen van de daarin vermelde diploma's in overeenstemming te brengen met de wijzigingen die de gemeenschappen in die benamingen aangebracht zouden hebben. De tekst zou die bedoeling beter tot uiting moeten brengen.

Artikel 166

Niet enkel artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 juli 1971, maar ook artikel 2 van de hiervóór genoemde wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften dient, voor de beroepen geregeld in het koninklijk besluit nr. 78 (niet : "dit besluit"), opgeheven te worden.

.../...

Hoofdstuk II. - Dierenartsen en Instituut veterinaire keuring

Artikel 171

Het ontworpen artikel 9, § 4, van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde voorziet in een machtiging aan de Koning om een wetenschappelijke raad en twee gewestelijke commissies aan te wijzen.

Zo het de bedoeling is dat de Koning op grond van die bepaling de genoemde organen zou kunnen oprichten, en tevens de werking en de samenstelling ervan zou kunnen regelen, zou de tekst best in die zin gepreciseerd worden.

Hoofdstuk III. - Het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid - Louis Pasteur (W.I.V. - L.P.)

Artikel 180

Luidens de inleidende zin van dit artikel kan de Koning retributies vaststellen die geïnd worden ten gunste van "het Instituut".

Uit het opschrift van het hoofdstuk waarin deze bepaling is ondergebracht, kan afgeleid worden dat hiermee bedoeld wordt : het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid - Louis Pasteur".

.../...

Opschriften (van hoofdstukken) hebben evenwel geen normatieve waarde, zodat de volledige benaming van het instituut in de tekst zelf van artikel 180 opgenomen moet worden.

Hoofdstuk VI. - Bioveiligheid

Artikel 184

1. Vergeleken met het bestaande artikel 132 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, voert het ontworpen artikel 132 een administratieve sanctie in, bestaande uit een geldboete gaande van 5.000 frank tot 100.000 frank.

De overtredingen op de bepalingen genomen krachtens bepaalde internationale akkoorden en verdragen enerzijds, en volgens het samenwerkingsakkoord inzake bioveiligheid anderzijds, zullen volgens het ontworpen artikel 132 gestraft kunnen worden, hetzij met die administratieve sanctie, hetzij met een gevangenisstraf van 1 maand tot 2 jaar en een geldboete van 1.000 frank tot 50.000 frank.

Uit die bepalingen blijkt dat de cumulatie van beide sancties uitgesloten is. Het is echter niet duidelijk hoe de procedure met betrekking tot het opleggen van een administratieve geldboete gevoerd moet worden. De rechtszekerheid vereist dat in het ontwerp zou vastgesteld worden welke overheid bevoegd is om de sanctie van de administratieve geldboete op te leggen en om de termijn van betaling ervan vast te stellen.

.../...

De stellers van het ontwerp zouden zich met betrekking tot de procedure voor het opleggen van een administratieve geldboete nuttig kunnen laten inspireren door bestaande regelingen, bijvoorbeeld die vervat in artikel 16 van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders.

2. Aangezien niet uitgesloten kan worden dat binnen de federale bevoegdheidssfeer in de toekomst nog uitvoeringsbepalingen genomen zullen moeten worden op grond van nieuwe verordenende maatregelen, heeft de gemachtigde van de regering verklaard dat het bij nader toezien beter is de bestaande bepaling van artikel 132, § 1, te handhaven.

3. Uit de memorie van toelichting blijkt voorts dat de zinsnede "Bij overtreding van de bepalingen genomen ... volgens het samenwerkingsakkoord ..." gelezen moet worden als "Bij overtreding ... van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord ...".

De federale overheid is evenwel niet bevoegd om de bestraffing van de overtreding van regels die zijn vastgelegd in een samenwerkingsakkoord alléén, d.w.z. zonder medewerking van de andere overheden, te regelen. Zij zou hoogstens de bestraffing kunnen regelen van bepalingen die, hoewel vervat in een samenwerkingsakkoord, uitsluitend tot haar bevoegdheid behoren, dit voor zover het mogelijk is zulke bepalingen te identificeren.

Het zou logischer zijn de bestraffing van de overtreding van een door de wetgevers goed te keuren samenwerkingsakkoord in dat akkoord zelf te regelen.

.../...

4. De "geldboete" bedoeld in het tweede lid van het ontworpen artikel 132 is de administratieve geldboete. Men verduidelijkt dit in de tekst.

De tweede zin van het tweede lid van het ontworpen artikel 132 is overbodig.

5. In het derde lid van het ontworpen artikel 132 wordt ten onrechte verwezen naar het tweede lid. Bedoeld worden immers de grenzen van de straffen die in het eerste lid vastgesteld zijn.

TITEL IV. - Pensioenen

Over de artikelen 185, 186 en 187 behoeven geen opmerkingen te worden gemaakt.

De artikelen 188 en 189

Deze bepalingen wijzigen de artikelen 21 en 36 van de wet van 29 juni 1976 tot wijziging van sommige bepalingen van de gemeentewet, het Veldwetboek, de wetgeving op de pensioenregeling van het gemeentepersoneel en het daarmee gelijkgestelde personeel en tot regeling van sommige gevolgen van de samenvoegingen, aanhechtingen en wijzigingen van grenzen van gemeenten verwezenlijkt door de wet van 30 december 1975.

.../...

Uit de memorie van toelichting (blz. 56) blijkt dat het doel van die wijzigingen erin bestaat "(...) de door de administratie toegepaste berekeningswijze die volledig in overeenstemming is met de artikelen 21 en 36 van de wet van 29 juni 1976 te bevestigen".

Deze bepalingen blijken krachtens artikel 191 van het ontwerp in werking te treden met ingang van 1 januari 1993.

Uit de uitleg die aan de Raad van State is verstrekt, blijkt dat deze wijzigingen het gevolg zijn van een zaak waarbij de Staat op 10 december 1996 door het Hof van beroep te Brussel is veroordeeld en waarbij een gemeentesecretaris, die de wijze aanvocht waarop de overheid zijn pensioen berekende op basis van zijn wachtgeld, in het gelijk is gesteld.

Deze berekeningswijze werd in hoofdzaak bekritiseerd omdat daarbij geen rekening werd gehouden met de indexeringen en de aanpassingen van het wachtgeld.

Door deze bepalingen aldus te laten terugwerken, wil men voorkomen dat er, gelet op de genoemde rechtspraak, nog andere beroepen worden ingesteld, wat onaanvaardbaar is.

Aangezien het gaat om bepalingen die betrekking hebben op de wijze waarop het pensioen van deze gemeentelijke ambtenaren berekend wordt, had bovendien toepassing gegeven moeten worden aan de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de

.../...

vakbonden van haar personeel, die bij koninklijk besluit van 2 augustus 1990 op de gemeenten van toepassing is verklaard. Krachtens artikel 2, § 1, 1^o, c), van de genoemde wet, moet over de grondregelingen terzake van de pensioenregeling met de vakorganisaties onderhandeld worden.

Het is dus voorbarig om de Raad van State al over die bepalingen om advies te vragen.

Artikel 191

1. Artikel 191 van het ontwerp moet grondig worden herzien.

De terugwerkende kracht is niet gewettigd voor de artikelen 185 tot 187 van het ontwerp. De wijzigingen die deze artikelen bevatten hebben immers betrekking op de artikelen 8 en 9 van het koninklijk besluit van 27 februari 1997 houdende uitvoering van artikel 56, zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, die op 1 juni 1997 van kracht zijn geworden (1).

Voorgesteld wordt dat die bepalingen op 1 juli 1997 van kracht zouden worden, op welke datum de eerste maandelijkse voorafbetalingen, bedoeld in artikel 8 van het

(1) Cf. artikel 10 van het genoemde koninklijk besluit van 27 februari 1997, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 30 mei 1997.

genoemde koninklijk besluit van 27 februari 1997, aan de Schatkist gestort zullen zijn.

2. Wat de artikelen 188 en 189 van het ontwerp betreft, wordt verwezen naar de opmerkingen die bij deze artikelen gemaakt zijn.

Artikel 193

In het tweede lid van de ontworpen bepaling dient de machtiging die aan de Koning wordt toegekend nader gepreciseerd te worden.

Artikel 195

Er is geen volledige overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. De Franse term "compro-mettre" heeft betrekking op een "scheidsrechterlijk beding", terwijl het Nederlandse "compromissen afsluiten" een dubbele betekenis heeft, met name "scheidsrechterlijk beding" maar ook "een minnelijke schikking treffen". Beide teksten zullen dan ook op elkaar moeten worden afgestemd.

Artikel 196

Het is de Raad van State niet duidelijk wat precies bedoeld wordt met de uitdrukking "op forfaitaire wijze", gelet op het bepaalde in artikel 1, 1^o en 2^o, van de wet van 5 augustus 1968.

.../...

TITEL VI. - Sociale integratieHoofdstuk I. - Dringende medische hulpverleningArtikel 208

1. In de Nederlandse tekst van de bepaling sub 1^o schrijve men in fine "... tussen de woorden «eenvormig oproepstelsel» en «is eenieder die verantwoordelijk is»".

2. De bepaling sub 2^o dient als volgt te worden geredigeerd :

"2^o de woorden «op te nemen» worden vervangen door «op te vangen»."

Artikel 209

1. Het ontworpen artikel 7, § 3, van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening (artikel 209, 2^o, van het ontwerp) bepaalt dat het Fonds voor de dringende geneeskundige hulpverlening wordt gestijfd "tenminste voor de helft door de bijdragen van de ... (verzekerings)ondernemingen en door een jaarlijkse staats-toelage" (eerste lid), en dat "het bedrag van de bijdragen van de verzekeringsondernemingen ... door de Koning (wordt) vastgesteld" (tweede lid).

.../...

De ontworpen bepaling komt erop neer dat niet langer de vigerende regeling van artikel 7, § 3, geldt luidens welke de staatstoelage "evenveel bedraagt als (de) bijdragen (van de verzekeringsondernemingen) samen".

2. Met betrekking tot de bepaling luidens welke de Koning het bedrag van de bijdragen van de verzekeringsondernemingen vaststelt, moet worden opgemerkt dat slechts kan worden aangenomen dat het bepalen van dat bedrag aan de Koning wordt overgelaten, indien die bijdragen kunnen worden aangemerkt als retributies, en niet als belastingen. Voor het invoeren van een belasting is immers, volgens artikel 170 van de Grondwet, de rechtstreekse bemoeiing van de bevoegde wetgever vereist, niet alleen voor het opleggen van de belastingplicht zelf, doch ook voor het bepalen van de hoofdbestanddelen ervan. De bevoegde wetgever moet het beginsel van de belasting vaststellen, de grondslag ervan bepalen en de heffing ervan regelen. Die bevoegdheid van de wetgever kan niet aan de uitvoerende macht worden overgedragen, althans niet wat de hoofdbestanddelen ervan betreft : de grondslag en het tarief van de belasting. Daarentegen vereist artikel 173 van de Grondwet slechts de onrechtstreekse bemoeiing van de bevoegde wetgever voor het invoeren van retributies. Wanneer die wetgever bepaalt in welke gevallen een retributie verschuldigd is, kan hij aan de uitvoerende macht opdragen er de grondslag van vast te stellen.

Kenmerkend voor retributies is dat ze de geldelijke vergoeding zijn van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingsplichtige individueel beschouwd, eensdeels, en dat er een redelijke verhouding bestaat tussen

.../...

de waarde van de bewezen dienst en het bedrag van de gevorderde retributie, anderdeels. Bij gemis van een zodanige verhouding zou de retributie haar vergoedend karakter verliezen en van fiscale aard worden. Het is trouwens dat vergoedend karakter en het vereiste van de redelijke verhouding tussen de gepresteerde dienst en de gevorderde retributie, die verantwoordt dat het vaststellen van het bedrag van de retributie aan de uitvoerende macht wordt opgedragen.

De bijdrageplicht die lastens de verzekeringsondernemingen wordt ingevoerd, is luidens de artikelsgewijze toelichting hierdoor verantwoord dat een betere dringende medische hulpverlening een gunstige invloed zal hebben op de kosten van de ziekteverzekering en op de kosten van de verzekeringsonderneming. De bijdrage vertoont derhalve geen van beide hiervóór geschetste wezenskenmerken van een retributie.

De wetgever moet derhalve zelf in de wezenlijke regeling van de in te voeren belasting voorzien, wat betekent dat hij - en niet de Koning, bij delegatie - alle elementen moet vaststellen aan de hand waarvan de belasting-schuld van iedere belastingplichtige kan worden bepaald, dit wil zeggen de grondslag, de aanslagvoet en de eventuele vrijstellingen.

.../...

Artikel 214

Dit artikel strekt ertoe artikel 58 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn op te heffen. Het artikel dient als een autonome opheffingsbepaling te worden geredigeerd, niet als een bepaling tot wijziging van artikel 12 van de voornoemde wet van 8 juli 1964.

Hoofdstuk III. - Armoede en sociale integratie

Artikel 225

Luidens het ontworpen artikel 2, § 5, vierde lid, in fine, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum "kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepalen of aanvullen onder welke voorwaarden Hij andere bedragen vastlegt of aanpast".

In de algemene toelichting wordt met betrekking tot die bepaling het volgende gesteld :

"Om overigens de toegang van de bestaansminimum-gerechtigden tot de diverse tewerkstellingsprogramma's te stimuleren en, naar analogie met de werkloosheidsuitkeringen, dezelfde voordelen te bepalen, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nieuwe bedragen van het bestaansminimum die aan deze programma's verbonden zijn, vastleggen of aanvullen en er de voorwaarden van bepalen. De Koning kan deze bedragen eveneens aanpassen; dit blijkt immers noodzakelijk wanneer er een aanpassing is geweest van de aan de werkloosheidsuitkeringen verbonden tewerkstellingsprogramma's".

.../...

Uit die toelichting lijkt te kunnen worden opgemaakt dat de ontworpen bepaling van artikel 2, § 5, vierde lid, in die zin moet worden begrepen dat de Koning wordt gemachtigd om :

- de bedragen vermeld in het ontworpen eerste en tweede lid van artikel 2, § 5, aan te passen;
- met betrekking tot nieuwe tewerkstellingsprogramma's, nieuwe bedragen van het bestaansminimum vast te stellen en de voorwaarden voor de toekenning ervan te bepalen.

Als zulks inderdaad de bedoeling is van de stellers van het ontwerp, dient de tekst van het ontwerp in die zin te worden verduidelijkt.

Artikelen 227 en 228

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van deze artikelen vervange men telkens de woorden "met de volgende bepaling" door "met het volgende lid".

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation s'énonce comme suit :

"Het inroepen van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat het voorontwerp in zijn geheel een van de belangrijkste doelstellingen van het regeringsbeleid beoogt te helpen realiseren, nl. ons Land - mede door de waarborging van het financieel evenwicht van de sociale zekerheid - laten beantwoorden aan de voorwaarden, vastgelegd in het Verdrag van Maastricht, om het te laten toetreden tot de Europese Economische en Monetaire Unie.

Indien ons Land niet zou voldoen aan de toetredingsvoorwaarden van de Europese Economische en Monetaire Unie, zou het zeer zware gevolgen ondergaan onder de vorm van monetaire instabiliteit en hoge intrestlasten, met een nefaste invloed op de economie, de intrestlasten en, in het bijzonder, de sociale zekerheid.

De begrotingsobjectieven in het Verdrag van Maastricht vormen voor ons Land een internationale verbintenis. Overeenkomstig het vastgelegde tijdschema zal begin 1998 worden bepaald welke Lid-Staten in aanmerking komen voor de toetreding : vandaar dat de begrotingsresultaten, die uiteraard worden beïnvloed door de financiële situatie van de sociale zekerheid, voor 1997 cruciaal zullen zijn.

Dit ontwerp moet de Regering toelaten om, in het kader van de uitvoering van de begroting 1997, in de in het voorontwerp opgenomen sectoren van de sociale zekerheid, de nodige maatregelen te treffen om het globale overheidstekort tot 3 % van het B.B.P. te beperken, de schuldratio verder te verminderen en het

.../...

financieel evenwicht van de sociale zekerheid te waarborgen.

Vermits het aan uw Hoog College voorgelegde voorontwerp de hierboven geschetste doelstellingen beoogt te helpen realiseren, is het de bedoeling van de Regering om dit voorontwerp zo spoedig mogelijk door het Parlement te laten goedkeuren en door het Staatshoofd te laten bekrachtigen en afkondigen."

*

* *

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 4 août 1996, la section de législation s'est essentiellement limitée à "l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites".

Cet examen requiert de formuler les observations suivantes.

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Ainsi qu'il a été relevé ci-dessus, l'avis de la section de législation peut, selon l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, remplacé par la loi du 4 août 1996, se limiter, lorsque l'urgence est invoquée, à l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement

.../...

des formalités prescrites. Conformément à cette disposition, le Conseil d'Etat s'abstient en principe de formuler des observations tenant à la légistique formelle ou à la rédaction, en ce qui concerne les projets qui lui sont soumis dans le cadre de la procédure d'urgence.

Le présent projet a toutefois été rédigé avec un tel manque de soin et de précision et méconnaît à ce point les règles essentielles de la légistique formelle que le Conseil d'Etat - compte tenu du souci primordial de la sécurité juridique et d'une bonne législation - s'est vu contraint, à cet égard, d'attirer l'attention, encore que de manière non exhaustive, sur un nombre de manquements flagrants.

1.1. La version néerlandaise de certaines dispositions du projet n'est pas de bonne qualité. On est souvent porté à croire que le texte français est l'original et qu'il n'a pas toujours été traduit avec la minutie voulue en néerlandais. Le texte néerlandais ne coïncide souvent même pas avec le texte français. Il est impossible, dans le délai qui est imparti au Conseil d'Etat, délai au cours duquel il lui incombe d'ailleurs d'émettre en outre des avis urgents sur un nombre important d'autres projets, de soumettre cette question à un examen exhaustif. Pareil examen excède du reste le cadre des trois points mentionnés ci-dessus. A titre d'exemple, l'on voudra bien se reporter, en l'occurrence, aux observations formulées à propos des articles 66, 81, 86 et 92 du projet.

.../...

1.2. Il n'est pour ainsi dire pas fait application de la règle selon laquelle il faut que la phrase liminaire d'un article visant à apporter des modifications à une disposition existante, indique avec précision la norme à modifier et la nature de la modification, et selon laquelle il faut, plus précisément, que les normes à modifier soient désignées avec leur intitulé exact et que les modifications encore en vigueur qui ont été apportées antérieurement à la disposition à modifier, soient mentionnées (voir, par exemple, les articles 66, § 2, 78, 86 et 92 du projet).

1.3. Outre qu'il n'est pas fait application, de manière conséquente, de la règle selon laquelle, lors d'une seconde évocation ou d'une évocation ultérieure d'un texte à modifier, celui-ci est désigné dans la phrase par les mots "la même loi", les mots "la même loi", au contraire, ne désignent parfois pas celle dont il est question à l'article précédent. Tel est notamment le cas à l'article 88.

1.4. Il faut dès lors conclure de ce qui précède que, sur ce point, le projet doit être vérifié et remanié de manière très approfondie.

2. Plusieurs dispositions du projet visent à conférer un effet rétroactif aux dispositions de ce dernier.

Le législateur doit cependant noter qu'une pareille méthode n'est pas exempte de tout contrôle juridictionnel et que l'admissibilité de lois rétroactives risque notamment d'être mise en cause au cas où, par suite de la rétroacti-

.../...

vité, il est porté atteinte pour le passé à des droits patrimoniaux (1). Cette constatation paraît surtout pertinente en ce qui concerne, par exemple, la rétroactivité des articles suivants du projet : 2 (octroi d'allocations complémentaires par le Fonds des accidents du travail pour les accidents, visés à l'article 45quater de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, qui sont survenus à partir du 1er janvier 1988), 13 (extension du droit de récupération du Fonds des accidents du travail à la charge de l'employeur ou de l'assureur en défaut), 67 (limitation de l'intervention de l'assurance soins de santé), 68 (modification de la définition des critères d'admission à prendre en compte), 70 (concernant la diminution de l'intervention de l'assurance et l'interdiction de récupération).

Le cas échéant, l'admissibilité de la rétroactivité pourra également être mise en cause lorsqu'un effet rétroactif est conféré à des dispositions dont le non-respect est réprimé par des sanctions administratives ou autres (voir, par exemple, l'article 81 du projet) ou à des dispositions qui régulent des nominations ou désignations et qui se répercutent sur des nominations ou désignations accordées à des personnes déterminées en application de la réglementation antérieure (voir, par exemple, l'article 94 du projet).

(1) Voir, à cet égard, en ce qui concerne le droit de propriété, Cour européenne des droits de l'homme, 20 novembre 1995, *Pressos Compania Naviera*, Publ. Cour, série A, vol. 332, §§ 28-44.

Enfin, il se pourrait que l'attribution d'un effet rétroactif à certaines dispositions du projet se traduise par une ingérence dans des instances pendantes devant les cours et tribunaux ou le Conseil d'Etat. Il semblerait, en tout cas, qu'il en soit ainsi en ce qui concerne les articles 72 et suivants du projet, qui se rapportent au régime de conventions avec les praticiens de l'art infirmier et les services de soins infirmiers à domicile. Pareille ingérence dans des instances en cours peut, le cas échéant, signifier que le principe constitutionnel d'égalité est violé, en ce qu'il est porté atteinte aux garanties juridictionnelles offertes à tous les citoyens (1). En outre, l'acte législatif qui a une incidence sur un litige en instance devant un juge et mettant en cause les pouvoirs publics, pourra également être contrôlé par la Cour européenne des droits de l'homme à la lumière de l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (2).

(1) Il en sera ainsi dans l'hypothèse où la rétroactivité aurait pour objectif unique ou principal d'influencer dans un sens déterminé l'issue d'une ou de plusieurs procédures judiciaires ou d'empêcher les juridictions de se prononcer sur une question de droit déterminée, sans que des circonstances exceptionnelles puissent raisonnablement justifier cette intervention. Voir, à cet égard, notamment Cour d'arbitrage, arrêt n° 30/95 du 4 avril 1995, considérant B.14.

(2) Voir, à cet égard, notamment A. Mast, J. Dujardin, M. Van Damme et J. Vande Lanotte, "Overzicht van het Belgisch administratief recht", Anvers, Kluwer Rechtswetenschappen, 1996, p. 798, n° 833, avec référence à l'arrêt C.E.D.H. du 9 décembre 1994, dans l'affaire Raffineries grecques Stran et Stratis Andreadis.

EXAMEN DU TEXTEArticle 1er

Selon l'article 1er du projet, la loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Il est à noter toutefois que le projet comporte également des dispositions se rapportant à une matière visée à l'article 77 de la Constitution, pour laquelle la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité. Il s'agit notamment de deux types de dispositions du projet, à savoir :

- a) celles qui apportent une modification à la compétence de certaines cours et tribunaux de l'ordre judiciaire, à savoir les articles 33, 34, 45, § 3. Ainsi que le Conseil d'Etat, section de législation, l'a déjà observé par le passé, il faut présumer que la procédure bicamérale obligatoire que prévoit l'article 77 de la Constitution s'applique tant à l'organisation des cours et tribunaux qu'à la détermination de leurs compétences (1);
- b) celles qui apportent une modification à la compétence des commissions d'appel instituées auprès du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (voir l'article 92 du projet). En

(1) Voir notamment les avis L. 24.111/A.G. - L. 24.594/A.G. du 10 octobre 1995 sur deux projets de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 364/1, 87-92.

effet, les commissions d'appel concernées sont des juridictions administratives (1). Il faut dès lors considérer que les articles qui règlent la composition et la compétence de ces commissions (2) se rapportent à une matière visée à l'article 77, alinéa 1er, 3^o, de la Constitution.

TITRE II - Affaires sociales

Chapitre Ier - Accidents du travail

Article 15

Cet article a pour objet d'étendre la portée de l'article 61 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail de manière à ce qu'à partir du 1er janvier 1992, le Fonds des accidents du travail soit également exempt du paiement des impôts et taxes au profit des régions et communautés.

Dans son avis du 27 avril 1989 portant sur un projet de loi "relatif à l'institution d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale", la section de législation du

-
- (1) Voir, en ce qui concerne les commissions d'appel, notamment C.E. LISBET, n^o 14.385 du 4 décembre 1970; ROSU, n^o 37.546 du 30 août 1991; VAN STEENBERGE, n^o 39.098 du 30 mars 1992; KEIMEUL, n^o 45.756 du 26 janvier 1994; DE BEER, n^o 47.774 du 6 juin 1994.
- (2) Voir, à cet égard, l'observation particulière relative à l'article 92 du projet.

.../...

Conseil d'Etat a énoncé ce qui suit concernant la question de savoir si le législateur fédéral est autorisé à accorder une exemption générale d'impôts communautaires et régionaux au profit d'une de ses institutions fédérales :

"Eu égard aux articles 59bis, § 6 (devenu l'article 175), et 115, alinéa 3 (devenu l'article 177), de la Constitution, une exemption d'impôts ou de taxes perçus par les communautés ou les régions, telle que celle prévue au projet, ne peut se faire que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa (devenu l'article 4, dernier alinéa), de la Constitution." (1).

L'article 15 du projet appelle la même observation, de sorte que cette disposition doit être distraite du projet.

Chapitre III - Prestations familiales

Articles 33, 34 et 45, § 3

Comme il appert de l'observation relative à l'article 1er du projet, ces dispositions doivent être réputées concerner une matière visée à l'article 77 de la Constitution et n'ont dès lors pas leur place dans un projet dont les dispositions, selon l'article 1er, ont uniquement trait aux matières visées à l'article 78 de la Constitution.

(1) Doc. parl., Chambre, 1988-1989, n° 899/1, p. 115.

Article 46

Cette disposition supprime la caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire, visée à l'arrêté royal du 22 novembre 1932. Plus loin dans le projet, l'article 51 énonce entre autres que le même arrêté royal du 22 novembre 1932 est abrogé. Il serait préférable, à la lumière de cette dernière disposition, de distraire l'article 46 du projet.

Article 49

Dans la version néerlandaise de cette disposition, il y aurait lieu d'écrire in fine "door de Koning worden bepaald" au lieu de "door Ons bepaald".

Chapitre IV. - Banque-carrefour de la sécurité sociale

Article 54

Cet article a pour objet l'abrogation d'une disposition qui n'existe plus dans l'ordre juridique : l'article 78, § 2, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale a, il est vrai, rétabli un 3^o à l'article 587, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, mais cette disposition a été abrogée entre-temps par l'article 47, 1^o, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère

.../...

personnel. L'article 54 du projet étant dès lors devenu superflu, il peut être distrait du projet.

Chapitre V. - Sécurité sociale

Article 55

Le paragraphe 3quinquies en projet, de l'article 38 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés a pour objet l'instauration d'une cotisation à charge de l'employeur dont le produit sera affecté à la subvention des projets en matière d'accueil des enfants par le Fonds des Equipements et Services collectifs institué auprès de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés. Selon l'alinéa 4 de ce paragraphe, "le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition ou après avis du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, les critères auxquels les projets doivent satisfaire et les modalités de l'intervention en tenant compte du budget global disponible".

En vertu de l'article 5, § 1er, II, 1º, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les communautés sont, en matière d'aide aux personnes, compétentes pour "la politique familiale en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants".

.../...

Dans l'exposé des motifs du projet de loi spéciale (Doc. parl., Sénat, 1979-1980, n° 434/1, p. 7), cette disposition fait l'objet du commentaire suivant :

"En matière d'aide aux personnes, la communauté est compétente, en vertu du § 1er, 2°, pour :

- a) en matière de politique familiale et d'aide et d'assistance aux enfants, notamment pour :
 - 1° l'aide et l'assistance matérielle, sociale, psychologique, morale et éducative aux enfants, en ce compris la politique d'accueil des enfants, soit que cette aide et cette assistance soient données directement, soit par la voie d'associations et institutions, en ce compris l'Oeuvre nationale de l'Enfance;
 - 2° l'aide morale et sociale à la famille, notamment par l'agrégation et la subsideation des services d'aide aux familles, des centres de formation d'aides familiales et des maisons maternelles".

Dans le rapport de la commission du Sénat (ibid., n° 434/2, p. 125), il est encore précisé à ce sujet :

"Par contre la Communauté n'est pas compétente en matière d'allocations familiales, étant entendu qu'il s'agit d'une des branches de la sécurité sociale".

Pour statuer sur la question de la compétence en ce qui concerne l'article 55 du projet, notamment le paragraphe 3quiquies, alinéas 3 et 4 en projet, de l'article 38 précité, il y a lieu de faire une distinction en fonction des destinataires finals des interventions accordées par le Fonds précité en matière d'accueil des enfants.

.../...

Dans la mesure où il s'agit d'aide aux familles de travailleurs salariés ouvrant droit à des allocations familiales, cette aide constitue un avantage en nature pouvant être assimilé aux autres prestations familiales prévues par la législation relative aux allocations familiales et qui, en tant que telle, fait partie du régime de la sécurité sociale qui relève encore intégralement de la compétence de l'autorité fédérale.

S'il s'agit toutefois d'une aide accordée à d'autres familles que les familles de travailleurs salariés susmentionnées, cette aide ne peut plus s'inscrire dans le cadre du régime de la sécurité sociale et constitue une matière personnalisable qui, comme il a été indiqué ci-dessus, est de la compétence exclusive des communautés.

Le paragraphe 3quinquies en projet, et l'article 107, § 1er, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, doivent de toute évidence se combiner. Selon cette disposition légale, le Fonds précité est chargé de financer (1^o) les équipements et services en faveur des familles qui bénéficient des allocations familiales ou en ont bénéficié en tant que familles de travailleurs salariés, et (2^o) les équipements et services qui organisent, en dehors des heures régulières de travail, l'accueil des enfants de 0 à 3 ans, qui, en vertu de ces lois, donnent droit à des allocations familiales ou qui accueillent ces enfants lorsqu'ils sont malades. Cette disposition légale prévoit donc expressément que l'aide visée est exclusivement octroyée aux bénéficiaires d'allocations familiales. De ce

.../...

fait, l'aide visée peut être qualifiée d'avantage en nature assimilable aux prestations familiales octroyé aux familles de travailleurs salariés ouvrant droit aux allocations familiales et faisant ainsi partie intégrante du régime de sécurité sociale qui relève de la compétence de l'autorité fédérale.

Le paragraphe 3quinquies en projet est cependant beaucoup moins précis quant à la nature de l'avantage et son rapport avec la sécurité sociale. En effet, il n'est question que d'une manière générale de "subsidiation des projets en matière d'accueil des enfants" et, dans la délégation au Roi non plus, il n'est donné aucune indication quant à la catégorie de personnes qui bénéficieront de l'aide en question.

Il y a dès lors lieu de conclure que l'article 55 du projet devra être précisé afin d'éviter que l'autorité fédérale ne légifère dans une matière du ressort des communautés et que l'octroi de l'aide en question ne soit subordonné à des conditions qui entraîneraient l'affectation de fonds de la sécurité sociale à des tâches ou missions relevant de la compétence des communautés, en l'occurrence celles visées à l'article 5, § 1er, II, 1^o, de la loi spéciale précitée. Cela irait en effet à l'encontre du principe de spécialité en vertu duquel les moyens des organismes de sécurité sociale ne peuvent être affectés qu'à leurs seules missions fixées par le législateur.

Les articles 57 et 58 du projet appellent la même observation.

.../...

Article 65

La disposition du paragraphe 2 devrait se rapprocher davantage de l'énoncé dans l'exposé des motifs.

Il y a également lieu, dans le paragraphe 2, de faire référence à l'article 64 plutôt qu'à l'article 57bis.

Chapitre VI. - De l'assurance soins de santé et indemnités

Article 66

A l'alinéa 1er de l'article 9bis, en projet, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, il est fait mention, dans le texte français, du "Collège inter-mutualiste", tandis que le texte néerlandais porte la mention "Nationaal intermutualistisch college". Il va de soi que le collège concerné devra être désigné de la même manière dans les deux textes.

Il se pose, en outre, la question de savoir si l'énumération donnée à l'article 9bis, alinéa 1er, en projet, des personnes et organes qui conservent, traitent ou communiquent les données concernées, ne perd pas son sens à la lumière de l'alinéa 2 de l'article en projet, aux termes duquel "l'alinéa précédent est également d'application aux données conservées ou transmises par d'autres personnes que les personnes physiques ou morales visées dans cet alinéa,

.../...

en application de la présente loi coordonnée et de ses arrêtés d'exécution".

Article 68

Selon l'article 35, § 1er, alinéa 2, quatrième phrase, en projet, de la loi coordonnée, les critères d'admission en cause concernent "les prix, le coût des fournitures pharmaceutiques au cours du traitement, le caractère breveté ou non du principe actif principal, les éléments de nature pharmacothérapeutique et l'intérêt social". Cette définition semble viser essentiellement les médicaments et dans une moindre mesure, par exemple, les implants (article 34, 4°, de la loi coordonnée) ou les dispositifs médicaux (article 34, 20°, de la loi coordonnée), bien qu'il en soit expressément fait mention dans la troisième phrase de l'article 35, § 1er, alinéa 2, actuel, de la loi coordonnée, avec lequel il y a lieu de combiner la disposition en projet. La question se pose de savoir, dès lors, si, dans la disposition qui sera insérée à l'article 35, § 1er, alinéa 2, de la loi coordonnée, il ne conviendrait pas également d'inscrire des données qui se rapportent spécifiquement aux implants et dispositifs médicaux susvisés.

Article 70

Il peut être inféré de l'article 49, § 3bis, alinéa 5, en projet, de la loi coordonnée, qu'il peut

.../...

résulter de la résiliation de la convention concernée une diminution de l'intervention de l'assurance soins de santé obligatoire. Toutefois, il n'est pas fait mention de cette diminution à l'article 49, § 3bis, à modifier, de la loi coordonnée. Pareille diminution ne peut, de toute évidence, être réglée d'une manière indirecte et de surcroît incomplète, au moyen de l'ajout à l'article 49, § 3bis, de la loi coordonnée, de l'alinéa 5 en projet. Dans l'intérêt de la lisibilité de la disposition en projet, il serait indiqué, par contre, de viser expressément les dispositions ayant instauré ou réglé cette diminution.

Article 74

Pour autant que cela soit conforme aux intentions des auteurs du projet, la rédaction suivante est suggérée par souci de la lisibilité et, partant, de l'intelligibilité du texte, en ce qui concerne la première phrase de l'article 43, alinéa 2, en projet, de la loi coordonnée :

"Ces conventions sont conclues au sein de commissions régionales se composant d'un nombre égal de représentants, d'une part, des organismes assureurs et, d'autre part, des organisations qui, dans la région concernée, sont représentatives des professions ou des services intéressés.".

.../...

Article 81

L'article 72bis, § 2, en projet, de la loi coordonnée, se caractérise par des discordances importunes entre le texte français et le texte néerlandais. C'est ainsi que l'alinéa 1er du paragraphe 2, en projet, porte "... a pour effet que ladite spécialité ne peut être retirée du marché, ... que selon la procédure et les conditions fixées par le Roi", tandis que le texte néerlandais mentionne "... heeft tot gevolg dat deze specialiteit uit de handel mag worden genomen, ... enkel volgens de door de Koning vastgelegde procedure en voorwaarden". Il va de soi qu'il conviendra d'éliminer pareilles discordances.

En outre, la rédaction de l'article 72bis, § 2, en projet, est de nature à semer le doute quant à la portée précise de certains éléments de ces règles. C'est ainsi, par exemple, qu'il conviendrait d'indiquer plus clairement, à l'alinéa 1er du paragraphe 2 en projet, sur quoi porte exactement le pouvoir du Roi pour fixer la "procédure" et les "conditions", et il y aurait lieu de préciser également la portée de ce pouvoir. L'on n'aperçoit pas, notamment, quelles "conditions" le Roi pourra encore arrêter, à part celles qui sont déjà décrites dans la deuxième phrase de l'article 72bis, § 2, alinéa 1er, en projet. Si l'intention est d'habiliter le Roi à fixer des conditions supplémentaires, il conviendra évidemment de le spécifier plus clairement, d'autant que ces conditions s'analyseront vraisemblablement en une dérogation à des conventions conclues par le passé et que le non-respect des obligations,

.../...

visées à l'article 72bis, § 2, alinéa 1er, nouveau, sera sanctionné d'une amende administrative.

Etant donné, en outre, que l'article 72bis, § 2, en projet, pourra conduire à une interdiction de retirer une certaine spécialité pharmaceutique du commerce pendant une période déterminée, il est recommandé, lors de la demande de remboursement d'une spécialité pharmaceutique, de communiquer clairement au demandeur quelles peuvent être les conséquences de l'autorisation de remboursement sur la faculté ultérieure de retirer du commerce la spécialité concernée. Il serait préférable, dès lors, de mentionner expressément ces conséquences dans la convention qui sera conclue à ce sujet en vue du remboursement.

En outre, à l'article 72bis, § 2, alinéa 1er, en projet, il conviendra de viser l'"article 34, alinéa 1er, 5°, b) et c)" au lieu de l'"article 34, 5°, b) et c)", dès lors qu'il résultera de l'article 67 du projet que l'article 34 de la loi coordonnée sera complété par un alinéa. Il y aura lieu d'en tenir compte également dans d'autres dispositions du projet, qui visent l'article 34 de la loi coordonnée (voir, par exemple, l'article 82 du projet).

A l'alinéa 2 de la disposition en projet, il conviendrait de faire mention de "la demande prévue à l'alinéa précédent".

.../...

Article 83

Compte tenu de la portée de l'article 165, alinéa 8, en projet, de la loi coordonnée (article 83, 2°, du projet), les mots "et les médecins tenant dépôt", figurant à l'article 165, alinéa 4, en projet, (article 83, 1°, du projet) peuvent être supprimés. Mieux vaudrait, en outre, pour plus de clarté, spécifier expressément dans ce dernier alinéa que - ainsi que l'énonce l'exposé des motifs - les pharmaciens ne peuvent adhérer qu'à un seul office de tarification.

Le pouvoir accordé au Roi par l'article 165, alinéa 5, en projet, et qui consiste en ce qu'il doit fixer les règles qui s'appliquent aux adhérents, étant formulé en des termes trop larges, il conviendrait de le préciser.

Article 86

Aux termes de l'article 139, alinéa 3, en projet, de la loi coordonnée sur les hôpitaux, le patient ou son représentant légal doit être informé également de l'ampleur de l'application de l'article 139 de la loi. Selon le texte néerlandais, cette information doit porter "si possible" ("zo mogelijk") sur des montants nominaux. Le texte français, par contre, prévoit, non cette faculté, mais une obligation ("... en montants nominaux également").

Toujours à propos de l'article 139, alinéa 3, en projet, de la loi coordonnée sur les hôpitaux, il convient

.../...

d'observer qu'en ce qui concerne la signature du formulaire d'admission, il n'a manifestement pas été tenu compte de l'hypothèse d'une admission d'urgence. Compte tenu de la sanction prévue à l'article 139, alinéa 4, en projet, il est cependant recommandé de prévoir également cette hypothèse en ce qui concerne la signature du formulaire d'admission.

L'alinéa 4 de l'article 139, en projet, tient insuffisamment compte de ce que, conformément à l'alinéa 3, l'information ne devra pas nécessairement précéder l'admission, à savoir, en cas d'admission d'urgence. L'alinéa concerné ne tient pas davantage compte de l'hypothèse d'une admission d'urgence, en ce qui concerne la signature du formulaire d'admission. En outre, dans le texte français de l'alinéa 4 de l'article 139, en projet, l'équivalent des mots néerlandais "aan de opname" ("à l'admission") fait défaut, et à la fin du même alinéa, il serait préférable d'écrire "... les suppléments visés au présent article et à l'article 90 ne sont pas exigibles".

Article 87

L'on n'aperçoit pas par qui les données concernées devront être communiquées au Conseil Médical de l'hôpital.

Article 88

Cet article vise à compléter l'article 82, alinéa 1er, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins

.../...

de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Il serait dès lors préférable que la phrase liminaire de l'article 88 du projet fasse explicitement référence à cette loi. Les mots "de la même loi" dans cette phrase liminaire donnent en effet l'impression erronée que la modification concerne une disposition de la loi coordonnée sur les hôpitaux, à laquelle les articles précédant immédiatement l'article 88 du projet entendent apporter des modifications.

Article 89

Par souci de clarté, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais de l'article 85, alinéa 1er, 2°, en projet "... op te vangen; deze richtlijnen en criteria worden daarna vastgesteld door ...".

Article 92

Dans la mesure où l'article 155, § 2, en projet de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 implique une restriction des compétences des commissions d'appel du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, on se reportera à l'observation qui a été formulée à propos de l'article 1er du projet. En ce qui concerne la composition et le fonctionnement des commissions d'appel concernées, il peut être constaté que le paragraphe 5 de l'article 155 en projet reproduit sur ce point la disposition existante. Etant donné toutefois que cette disposition doit également être censée concerner une matière

.../...

visée à l'article 77 de la Constitution, il n'est pas recommandé de les reproduire dans le présent projet, qui selon son article 1er vise à régler exclusivement des matières visées à l'article 78 de la Constitution.

Il peut en outre être encore relevé qu'il existe une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 155, § 3 en projet. En effet, alors que dans le premier texte, il est fait état d'une suspension préventive "chaque fois que l'intérêt du service ou que l'intérêt général l'exige", cette suspension est possible selon le texte néerlandais "telkens als het belang van de dienst zulks vereist". Une discordance analogue apparaît à l'alinéa 1er de l'article 155, § 4, en projet.

Article 96

L'alinéa 4 de l'article 11, § 1er, en projet de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités fait référence d'une part à l'approbation implicite des statuts ou de leur modification et d'autre part au recours exercé par le commissaire du gouvernement. La référence, dans le même alinéa, à l'approbation implicite et au recours précité exercé par le commissaire du gouvernement, soulève la question de savoir s'il ne faudrait pas également faire mention de la possibilité offerte au commissaire du gouvernement de former un recours contre une approbation explicite. Quoi qu'il en soit, le texte gagnerait en clarté si l'approbation et le

.../...

recours ouvert au commissaire du gouvernement étaient réglés dans des alinéas distincts.

Etant donné que le texte néerlandais de l'article 11, § 1er, alinéa 3, en projet fait état d'un délai maximum de trente "kalenderdagen" (en français : jours civils), il est également préférable, par souci d'uniformité terminologique, d'écrire également dans le texte néerlandais du paragraphe 3 de la même disposition "binnen dertig kalenderdagen na de beslissing ..." au lieu de "binnen dertig dagen na de beslissing" (en français : "... dans les trente jours civils après la décision"). En outre, il convient d'écrire dans le même alinéa "... notifiée ... dans un délai de trente jours civils à partir de la date du recours" (en néerlandais : "... betekend binnen dertig kalenderdagen vanaf de datum van het beroep"). Enfin, dans la dernière phrase du paragraphe 3, il y a encore lieu d'écrire "A défaut de notification dans ce délai ...".

Article 97

L'occasion pourrait être mise à profit pour aligner la terminologie incorrecte employée dans le texte français de l'article 12, § 1er, alinéa 1er, en projet de la loi du 6 août 1990, dans lequel il est question d'un "délai de trente jours calendriers", sur celle de l'article 11 en projet de la même loi (article 96 du projet) où il est chaque fois fait état, à juste titre, d'un "délai de trente jours civils". Il convient également de veiller, dans l'article 12 en projet, à ce que le recours à certains

.../...

délais s'opère de manière plus conséquente, afin d'éviter qu'il ne soit fait référence tantôt à un délai exprimé en "jours calendriers" (voir l'article 12, § 1er, alinéa 1er, en projet), tantôt à un délai exprimé en "jours" sans autre précision (voir l'article 12, § 1er, alinéa 4, en projet).

Article 98

Une disposition modificative doit évidemment se baser sur une rédaction correcte de la disposition à modifier, au risque, sinon, de devenir incompréhensible.

L'article 98 du projet sera dès lors adapté comme suit :

"Art. 98. Dans l'article 44, § 2, alinéa 1er, de la même loi, les mots "par le Ministre" sont remplacés par les mots "par l'Office de contrôle".

Article 99

La modification que cet article vise à apporter à l'article 14, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 6 août 1990, implique que seuls les membres des mutualités et les personnes à leur charge ont voix délibérative, à condition qu'ils résident en Belgique. En ce qui concerne cette condition de résidence, l'exposé des motifs invoque des "problèmes pratiques". Quoi qu'il en soit, il conviendra d'avancer des motifs objectifs et raisonnablement admis-

.../...

sibles pour que cette distinction opérée entre les membres d'une mutualité qui résident en Belgique et ceux qui n'y résident pas puisse se concilier avec le principe constitutionnel de l'égalité. Pour le vérifier, il sera tenu compte du but et des effets de la mesure concernée ainsi que de la nature des principes en vigueur à cet égard; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé (1).

Article 100

Le fait que la création d'une société mutualiste doive être approuvée par le ministre compétent ne s'infère qu'indirectement de l'alinéa 1er de l'article 43bis, § 3, en projet de la loi du 6 août 1990. Le principe de l'approbation de la création de pareille société par le ministre devrait dès lors être inscrit plus clairement et plus directement dans le projet. A cet égard, l'approbation par l'union nationale, à laquelle il est fait référence dans l'article 43bis, § 3, alinéa 2, en projet devra logiquement précéder l'approbation par le ministre.

(1) Voir la jurisprudence constante de la Cour d'arbitrage, confirmée notamment dans les arrêts n° 42/90 du 21 décembre 1990, considérant B.2.; n° 34/93 du 6 mai 1993, considérant B.2.; n° 64/94 du 14 juillet 1994, considérant B.4.; arrêt n° 49/96 du 12 juillet 1996, considérant B.3.6.

Article 101

Compte tenu de la rédaction de la phrase introductive de l'article 70, § 2, de la loi du 6 août 1990 à compléter, la phrase liminaire de l'article 101 du projet doit être adaptée comme suit :

"Art. 101. L'article 70, § 2, de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :".

Dans cet alinéa, il y a lieu de remplacer à deux reprises "cette loi" par "la présente loi".

Les mots "et qui organise au moins un des services visés à l'article 3, b de cette loi" figurant dans la disposition qui sera ajoutée à l'article 70, § 2, de la loi du 6 août 1990, font référence à une condition qu'il serait préférable d'inscrire dans l'article 43bis en projet de la loi (article 100 du projet). La question est d'ailleurs de savoir comment ces mots se conçoivent par rapport au segment de phrase de l'article 43bis, § 1er, en projet, aux termes duquel il ne peut être préjudicié à "l'article 3, alinéa 2".

Article 107

La précision donnée dans la discussion des articles de l'exposé des motifs concernant cet article, ne correspond pas au texte de l'article même. Un constat identique s'impose en ce qui concerne les articles 108 et 109 du

.../...

projet. Il est évident qu'il y aura lieu de mieux les harmoniser.

Observation préalable

L'auditeur rapporteur au Conseil d'Etat a pris contact avec les deux fonctionnaires délégués par le Premier Ministre afin d'obtenir une réponse à des questions concernant le titre II, chapitre VII et le titre IV. En vain, car le premier travaillait dans un autre service et le second ignorait tout des textes en projet.

Le Conseil d'Etat, section de législation rappelle à cet égard l'article 3, § 1er, alinéa 1er, des lois coordonnées, lequel précise que

"La demande d'avis mentionne le nom du délégué ou du fonctionnaire que le ministre désigne afin de donner à la section de législation les explications utiles."

Chapitre VII. - Sécurité sociale des administrations provinciales et locales

Article 117

Dans la mesure où cette disposition ne fait que corriger une erreur matérielle, comme l'indique l'exposé des motifs (p. 36), elle n'appelle pas d'observation.

.../...

Article 118

1. Cette disposition modifie les alinéas 5 à 7 de l'article 161 de la nouvelle loi communale qui déterminent la manière dont l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales doit répartir annuellement la charge des dépenses afférentes aux pensions du personnel communal pour les communes affiliées à l'office.

La loi fixe elle-même le pourcentage de la retenue que les communes doivent opérer sur les traitements du personnel afin d'alimenter, chaque année, le crédit affecté aux charges des pensions. En vertu de l'alinéa 7 de l'article 16 précité la retenue est de 7,5 p.c.

2. Le système mis en place par l'article 161 en projet prévoit désormais que l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales fixe le taux de cotisation sur une base pluriannuelle (3 ans au moins).

Des explications fournies au Conseil d'Etat, il apparaît qu'en réalité la retenue de 7,5 p.c. opérée sur le traitement du personnel communal est maintenue et qu'il n'y a pas lieu de supprimer l'alinéa 7.

En outre, il convient de compléter l'alinéa 1er de l'article en projet en précisant que le taux de cotisation

.../...

sera applicable aux communes affiliées en fonction de la masse salariale qu'elles auront déclarée.

Le projet ne contient pas une disposition spécifique fixant l'entrée en vigueur de cet article. Le système mis en place ne pourra s'appliquer qu'à partir du 1er janvier 1998.

Articles 119 et 123

Ces deux dispositions ont pour objet d'allonger en matière de pensions le délai de prescription des créances de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales en le portant de trois ans (délai déterminé par l'article 7, § 2, de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales et par l'article 161ter, § 4, de la nouvelle loi communale) à cinq ans.

Le même délai a été retenu pour les actions en répétition des employeurs pour les cotisations qu'ils auraient payées indûment.

La loi nouvelle qui allonge un délai de prescription ne peut avoir pour effet de rendre vie à des actions déjà prescrites au moment de son entrée en vigueur. Faire rétroagir le nouveau délai est donc, en soi, porteur d'insécurité juridique dans la mesure où le but du législateur serait de redonner vie, à partir de l'entrée en vigueur

.../...

de la loi nouvelle, à des actions déjà prescrites depuis longtemps.

Le fait qu'il n'y ait pas, actuellement, de litiges en cours susceptibles d'être influencés par cette prolongation n'est pas pertinent, puisqu'il pourrait en survenir en raison de cette prolongation du délai de prescription.

En conclusion, les textes en projet ne peuvent pas rétroagir parce que leur rétroactivité ferait renaître des actions déjà prescrites, ce qui n'est pas admissible.

Article 121

Il est suggéré que l'article 263decies en projet produise ses effets à la date d'entrée en vigueur de la loi du 28 mars 1995, soit le 18 avril 1995.

Article 122

Cette disposition transpose dans la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales, les principes de l'article 161, alinéas 5 et 6 en projet, mais cette fois pour le régime des nouveaux affiliés.

Il est fait référence, à cet égard, aux observations formulées sous l'article 118.

.../...

Chapitre VIII. - Ouvriers mineursArticle 126

Dès lors que l'article 125 de l'avant-projet insère d'ores et déjà un article 47bis à l'arrêté royal du 24 décembre 1993, il y aura lieu d'insérer le texte de l'article 126 du projet dans le même arrêté royal sous la forme d'un article 47ter.

Article 132

L'article qui sera remplacé n'est pas l'article 4, alinéa 1er, de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986, mais l'article 4, § 1er, alinéa 1er, de cet arrêté royal. En effet, la loi du 4 août 1996 a transformé la subdivision existante en alinéas en une subdivision en paragraphes.

Article 135

Cet article vise notamment à remplacer le paragraphe 1er de l'article 104bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales. Le paragraphe 1er, en projet, ne contient plus la dérogation prévue à l'alinéa 2 du texte existant de ce paragraphe, inséré par l'arrêté royal du 14 mars 1997. La question est de savoir si telle est effectivement l'intention des auteurs du projet.

.../...

Chapitre IX. - Vacances annuellesArticle 141

L'alinéa 1er de l'article 48 des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, accorde d'ores et déjà au Roi une très large compétence générale pour désigner des fonctionnaires chargés du contrôle du respect de la législation et de la réglementation concernées. En vertu de l'alinéa 2, nouveau, à insérer dans cet article, le ministre compétent pourra reconnaître également à des agents de l'Office national "l'attribution dont il est question à l'alinéa 1er" de l'article 48, susvisé. L'intention n'est manifestement pas de conférer à ces agents la qualité d'officier de police judiciaire : cela ne résulte pas sans plus du texte du projet, et l'exposé des motifs n'en fait pas davantage mention. L'on n'aperçoit pas, dès lors, pourquoi un pouvoir supplémentaire est spécialement accordé au ministre afin de désigner des agents chargés de l'exercice de missions de contrôle.

Il est d'ailleurs à déconseiller que le législateur délègue directement des pouvoirs à un ministre. En effet, compte tenu de l'article 108 de la Constitution, il doit attribuer ces pouvoirs au Roi.

.../...

Chapitre XI. - Structure de concertation

Article 150

Le texte néerlandais de cet article doit être formulé comme suit :

"Art. 150. In de Nederlandse tekst van artikel 164 van dezelfde wet worden tussen de woorden "aangewezen in" en "artikel 2, §§ 1, 2 en 3" de woorden "artikel 1 en" ingevoegd.".

TITRE III. - Santé publique

Chapitre Ier. - Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967
relatif à l'exercice de l'art de guérir,
de l'art infirmier, des profes-
sions paramédicales et aux commissions
médicales

Article 151

Le dernier des alinéas à insérer à l'article 2, § 2, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 se fonde sur les règles existantes, plus particulièrement sur celles figurant actuellement à l'article 7 de l'arrêté royal précité (voir la référence à cet article dans le texte en vigueur de l'article 2, § 2, alinéa 1er).

.../...

Contrairement à l'article 7, § 1er, en vigueur de l'arrêté royal n° 78, l'article 2, § 2, alinéa 1er, en projet, ne prévoit toutefois plus que le titre (le diplôme) d'accoucheuse doive être visé. Le contrôle du diplôme s'opérera dorénavant dans le cadre de la demande d'obtention du titre professionnel, alors que la commission médicale accordera son visa aux détenteurs d'un titre professionnel.

La disposition concernant le document qui peut tenir lieu provisoirement de diplôme, figurant dans le dernier alinéa susvisé, est donc sans objet. Le délégué du gouvernement a marqué son accord pour que cet alinéa soit supprimé (1).

Article 153

En ce qui concerne le dernier alinéa de l'article 21quater, § 1er, en projet, de l'arrêté royal n° 78, il convient de formuler la même observation que celle faite à propos de l'article 151 du projet.

Article 154

Selon l'article 21quater, § 2, en projet, de l'arrêté royal n° 78, pour l'exercice de l'art infirmier, la

(1) Le délégué fait observer à juste titre que la disposition visée peut figurer dans l'arrêté royal qui sera pris en exécution de l'article 2, § 3, en projet, de l'arrêté royal n° 78 (article 152 du projet).

personne titulaire du diplôme d'accoucheuse est assimilée à l'infirmier gradué ou à l'infirmière graduée. A la suite du remplacement de cette disposition, les accoucheuses ne pourront plus désormais exercer l'art infirmier que dans les conditions fixées par le Roi.

Le Conseil d'Etat se demande si le principe de prudence n'implique pas qu'il faille prévoir un régime transitoire en faveur des accoucheuses qui bénéficient de l'assimilation au moment de l'entrée en vigueur de l'article 154 du projet et même encore au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal susvisé pris en exécution de l'article 21quater, § 2, en projet.

Article 155

1. L'article 21quater, § 3, en projet, de l'arrêté royal n° 78 prévoit un régime transitoire déterminé, entre autres en faveur des personnes qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi en projet, sont titulaires du diplôme ou du titre d'accoucheuse.

Le délégué du gouvernement a déclaré qu'en ce qui concerne les accoucheuses, cette disposition transitoire n'a aucun rapport avec le régime relatif à l'exercice de l'art infirmier (voir ci-dessus, l'observation concernant l'article 154), mais concerne, au contraire, les conditions pour pratiquer les accouchements eutociques (voir les dispositions en projet de l'article 2, §§ 2 et 3, de l'arrêté royal n° 78; articles 151 et 152 du projet).

.../...

Cette portée du régime transitoire ressort insuffisamment de l'article 21quater, § 3, en projet, vu notamment la place de cette disposition dans l'arrêté royal n° 78.

La disposition en projet doit, soit être scindée en deux dispositions distinctes de l'arrêté royal n° 78, soit - dans une rédaction adaptée - être incorporée au chapitre V ("Dispositions générales") de l'arrêté royal n° 78.

2. Le régime transitoire s'applique uniquement à ceux qui, au moment de la loi en projet, sont détenteurs de certains diplômes.

Il y a toutefois lieu de relever qu'il faudra encore attendre jusqu'à l'entrée en vigueur des arrêtés royaux pris en exécution des articles 2, § 3, et 21sexies en projet, de l'arrêté royal n° 78 (articles 152 et 157 du projet) avant que les règles soient fixées pour l'obtention du titre professionnel d'accoucheuse ou d'infirmier. Il faudra alors attendre assurément encore un certain temps avant qu'un titre professionnel puisse effectivement être délivré. Durant toute cette période, personne ne répondra et ne pourra répondre aux conditions posées par le projet en ce qui concerne le port du titre professionnel.

Il résulte de cette constatation que le régime transitoire doit faire l'objet d'une conception plus large. Le délégué du gouvernement a marqué son accord sur ce point.

.../...

Article 156

La dernière phrase de l'article 21quater, § 4, en projet, de l'arrêté royal n° 78 laisse à penser que, pour ceux qui bénéficient de la mesure transitoire, la durée des études est prolongée. La détermination de la durée des études relève toutefois de la compétence des communautés en matière d'enseignement.

Selon le délégué du gouvernement, l'intention est uniquement de déterminer jusqu'à quel moment des personnes qui ont entamé les études d'assistant en soins hospitaliers, pourront invoquer le bénéfice de la mesure transitoire. Afin d'exprimer plus clairement cette intention, mieux vaudrait fixer une date limite d'obtention du brevet.

Article 160

Au paragraphe 2, il y a lieu d'écrire "§ 1er, alinéa 3" au lieu de "§ 1er, deuxième alinéa".

Article 161

Par les paragraphes 1er, 2°, et 2, 2°, de cet article, les auteurs du projet souhaitent étendre le régime de maîtrise de l'offre médicale aux détenteurs du titre professionnel visé à l'article 21bis, § 3, de l'arrêté royal n° 78, c'est-à-dire aux kinésithérapeutes.

.../...

Afin de réaliser pleinement cette intention, une référence à l'article 21bis, § 3, devrait également être insérée dans l'article 35octies, § 2, troisième tiret, de l'arrêté royal n° 78 (concernant le rapport annuel de la Commission de planification - offre médicale).

Article 162

1. L'article 1erbis en projet de l'arrêté royal n° 78 définit ce qu'il convient d'entendre par "ressortissant européen". Cette catégorie compte non seulement les ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne (lire : la Communauté européenne) (premier tiret), mais également certaines autres personnes (deuxième à quatrième tirets).

Il convient d'attirer l'attention sur la circonstance que l'arrêté royal n° 78 ne comprend actuellement qu'un règlement pour les ressortissants d'un Etat membre de la Communauté européenne (articles 44bis à 44nonies). L'article 49bis en projet (article 163 du projet) comportera pour sa part un règlement pour les "étrangers autres que les ressortissants européens". Il existera toutefois un vide en ce qui concerne les étrangers n'appartenant ni à la première, ni à la seconde catégorie, c'est-à-dire les étrangers visés à l'article 1erbis, tirets 2 à 4, en projet.

Selon le délégué du gouvernement, cette constatation s'explique par le fait que l'article 162 du projet s'appuie sur un projet en préparation et visant à modifier l'article 44bis de l'arrêté royal n° 78. Ce vide juridique

.../...

ne serait de surcroît pas aussi grave, parce que, dans la pratique, les étrangers concernés sont déjà traités de la même manière que les ressortissants d'un Etat membre de la Communauté européenne.

2. La référence, dans l'article 1er bis, quatrième tiret, à la "jurisprudence de la Cour des Communautés européennes" n'a pas la précision que l'on pourrait attendre, en vertu du principe de la sécurité juridique, d'un texte de loi.

En outre, cette référence implique qu'il est attribué sans plus une portée normative aux arrêts de la Cour, ce qui n'est pas conforme à la compétence juridictionnelle de la Cour.

Article 163

1. Selon l'exposé des motifs, le présent article constitue une réaction à l'arrêt du Conseil d'Etat "dans l'affaire TALIB" (arrêt du 23 février 1996, Talib, n° 58.407). Selon cet arrêt, la règle figurant à l'article 2 de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, ne vaut que pour les personnes qui n'ont pas encore obtenu de l'autorité compétente de la communauté concernée l'équivalence de leur diplôme, en application de l'article 1er.

.../...

Le projet envisage de revenir à l'interprétation qui a été suivie par les autorités jusqu'au prononcé de cet arrêt. Ainsi, il prévoit que pour exercer l'une des professions considérées, les étrangers doivent non seulement avoir obtenu l'équivalence de leur diplôme, mais également une autorisation spéciale du Roi.

Le projet établit dès lors une différence de traitement entre Belges et étrangers. Le législateur en a la compétence en vertu de l'article 191 de la Constitution, encore qu'il soit tenu de respecter en cela le principe d'égalité (1). Ceci implique que la différence de traitement doit poursuivre un but légitime, et qu'il doit exister un rapport raisonnable de proportionnalité entre ce but et le moyen employé.

En l'espèce, il peut être inféré de l'exposé des motifs que l'objectif du régime en projet consiste à éviter que des étrangers viennent exercer en Belgique une profession dans le secteur de la santé, sans devoir se soumettre aux restrictions en matière d'offre médicale qui sont applicables pour les nationaux belges.

En soi, cet objectif peut être considéré comme légitime. Il y a lieu toutefois de constater que le projet ne vise pas la réalisation d'un tel objectif. L'article 49bis, § 1er, en projet, de l'arrêté royal n° 78 prévoit

(1) Cour d'arbitrage, 14 juillet 1994, n° 61/94, cons. B.2.; Cour d'arbitrage, 9 janvier 1996, n° 4/96, cons. B.3.

en effet que le Roi peut prendre une décision, non pas pour des motifs qui ont trait à l'offre médicale, mais "pour des motifs scientifiques ou humanitaires".

De la sorte, le texte du projet ne cadre pas avec l'objectif mentionné dans l'exposé des motifs. En outre, il est extrêmement douteux que l'exclusion d'étrangers dont le diplôme a été jugé équivalent, au seul motif qu'ils ne peuvent invoquer des motifs humanitaires ou scientifiques pour exercer un métier en Belgique, soit effectivement conciliable avec le principe d'égalité.

2. A titre subsidiaire, il est observé ce qui suit.

2.1. L'article 2, en vigueur, de la loi du 19 mars 1971 dispose que le droit d'exercer une profession en Belgique peut être accordé à des étrangers, notamment "par des traités ou des conventions internationales dans le cadre d'un régime de réciprocité".

Le délégué du gouvernement a déclaré qu'il ne s'agit pas d'exclure cette possibilité pour les professions relevant du secteur de la santé.

Il y aura donc lieu d'adapter le projet dans ce sens.

2.2. L'article 49bis, § 1er, en projet, a été rédigé sans qu'il soit tenu compte des modifications apportées à

.../...

l'arrêté royal n° 78 par d'autres articles de la loi en projet.

Ainsi, il est question des "diplômes visés aux articles 2, 3, 4, 5, § 2, 21bis ou 21quater", alors que les dispositions en projet de l'article 21quater - à l'exception de la disposition transitoire figurant au paragraphe 3 - ne mentionneront plus aucun diplôme.

De plus, il est prévu que les personnes concernées doivent remplir les conditions, "imposées par, respectivement, l'article 7, § 1er, l'article 21bis, § 7, l'article 21sexies, § 1er, ou l'article 24". Sous réserve de l'article 21bis, § 7, qui n'existe pas, les dispositions précitées portent, selon le texte de l'arrêté royal n° 78 en vigueur, sur l'exigence d'un visa. Cette condition ne sera cependant plus mentionnée à l'article 21sexies, en ce qui concerne les praticiens de l'art infirmier, mais à l'article 21quater, § 1er. En outre, pour ce qui est des accoucheuses, cette condition sera évoquée à l'article 2, § 2.

Enfin, force est de constater qu'il n'a pas été tenu compte pour rédiger l'article 49bis, § 1er, en projet, du fait qu'outre un visa, l'exercice de certains métiers requerra désormais le port d'un titre professionnel.

Ces points devront également faire l'objet d'une adaptation dans le texte.

.../...

2.3. Le paragraphe 2 en projet mentionne uniquement la Communauté flamande et la Communauté française, non la Communauté germanophone.

Selon le délégué du gouvernement, il s'agit là d'un oubli. Celui-ci en est d'accord qu'il vaudrait mieux faire référence à "l'autorité compétente d'une communauté".

Article 164

A l'article 49ter, alinéa 3, en projet, de l'arrêté royal n° 78, il y aura lieu d'écrire : "Ces activités ne peuvent pas non plus être prises en considération pour l'agrément ..., ou pour ...".

Il est fait référence, dans ce même alinéa, à "l'agrément visé à l'article 35ter" de l'arrêté royal n° 78. Cette dernière disposition légale ne fait cependant pas mention d'agréments.

Dans ce même alinéa encore, il est fait référence à la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. Il y a lieu de viser la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

.../...

Article 165

Tel qu'il est rédigé, l'article 49quater, en projet, de l'arrêté royal n° 78 donne à penser que le Roi est habilité à conférer des dénominations adaptées à des diplômes existants. Il s'agit manifestement toutefois d'autoriser le Roi à adapter l'arrêté royal n° 78 en vue d'harmoniser les dénominations des diplômes qui y sont mentionnés avec les modifications que les communautés auraient apportées à ces dénominations. Il conviendrait de mieux exprimer cette intention dans le texte.

Article 166

Il y a lieu d'abroger non seulement l'article 7 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971, mais aussi l'article 2 de la loi précitée du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, pour ce qui concerne les professions ou activités réglementées dans le cadre de l'arrêté royal n° 78 (non "du présent arrêté").

Chapitre II. - Vétérinaires et Institut d'expertise vétérinaire

Article 171

L'article 9, § 4, en projet, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire, habilite le

.../...

Roi à désigner un conseil scientifique ainsi que deux commissions régionales.

Si l'objectif poursuivi est d'autoriser le Roi à créer les organes susmentionnés sur la base de cette disposition, et d'en régler en même temps le fonctionnement et la composition, il serait préférable de préciser le texte dans ce sens.

Chapitre III. - L'Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur (I.S.S.P. - L.P.)

Article 180

Selon la phrase introductive du présent article, le Roi peut déterminer les redevances qui sont perçues au profit de "l'Institut".

Il peut être inféré de l'intitulé du chapitre auquel se rattache cette disposition qu'il s'agit en l'occurrence de "l'Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur".

Les intitulés (de chapitres) n'ont cependant aucune valeur normative, de sorte qu'il y a lieu de reproduire la dénomination complète de l'institut dans le texte même de l'article 180.

.../...

Chapitre VI. - Biosécurité

Article 184

1. Par rapport à l'article 132 actuel de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, l'article 132 en projet instaure une sanction administrative sous forme d'une amende comprise entre 5.000 et 100.000 francs.

Les transgressions des dispositions prises, d'une part, en vertu des accords et traités internationaux et, d'autre part, en application de l'accord de coopération en matière de biosécurité, pourront, selon l'article 132 en projet, être sanctionnées soit par cette amende administrative, soit d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 1.000 à 50.000 francs.

Il appert de ces dispositions que le cumul des deux sanctions est exclu. La procédure à suivre pour infliger une amende administrative n'est cependant pas précisée. La sécurité juridique requiert que le projet précise quelle est l'autorité compétente pour infliger l'amende administrative et pour en fixer le délai de paiement.

En ce qui concerne la procédure à suivre pour imposer une amende administrative, les auteurs du projet pourraient utilement s'inspirer de règles existantes, comme par exemple celles prévues à l'article 16 de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux.

.../...

2. Etant donné qu'il ne peut être exclu que dans la sphère de compétence fédérale des dispositions d'exécution devront encore être prises à l'avenir sur la base de nouvelles mesures réglementaires, le délégué du gouvernement a déclaré que, tout compte fait, il vaut mieux maintenir la disposition actuelle de l'article 132, § 1er.

3. Il appert en outre de l'exposé des motifs qu'il faut entendre, par le segment de phrase "En cas de transgression des dispositions prises ... suivant l'accord de coopération ...", "En cas de transgression ... des dispositions de l'accord de coopération ...".

L'autorité fédérale n'est toutefois pas compétente pour régler seule, sans la collaboration des autres autorités, la répression de la transgression de règles fixées dans un accord de coopération. Elle pourrait tout au plus régler la répression de dispositions qui, bien que contenues dans un accord de coopération, relèvent exclusivement de sa compétence, et ce pour autant qu'il soit possible d'identifier de telles dispositions.

Il serait plus logique que la répression de la transgression d'un accord de coopération qui doit être approuvé par les législateurs, soit réglée par cet accord lui-même.

.../...

4. L'"amende" visée à l'alinéa 2 de l'article 132 en projet est en fait l'amende administrative. Il y aurait lieu de le préciser dans le texte.

La deuxième phrase de l'alinéa 2 de l'article 132 en projet est superflue.

5. L'alinéa 3 de l'article 132 en projet fait, à tort, référence à l'alinéa 2. Ce sont en effet les limites des peines prévues à l'alinéa 1er qui sont visées.

TITRE IV. - Pensions

Les articles 185, 186 et 187 n'appellent pas d'observations.

Articles 188 et 189

Ces dispositions modifient les articles 21 et 36 de la loi du 29 juin 1976 modifiant certaines dispositions de la loi communale, du Code rural, de la législation sur le régime des pensions du personnel communal et assimilé et réglant certaines conséquences des fusions, annexions et rectifications des limites des communes réalisées par la loi du 30 décembre 1975.

Il ressort de l'exposé des motifs (p. 56) que le but de ces modifications "est de confirmer le mode de calcul appliqué par l'administration, qui est entièrement en concordance avec les articles 21 et 36 de la loi du 29 juin 1976".

.../...

En vertu de l'article 191 du projet, ces dispositions semblent produire leurs effets le 1er janvier 1993.

Des explications fournies au Conseil d'Etat, il apparaît que ces modifications résultent d'une condamnation de l'Etat par la Cour d'appel de Bruxelles intervenue le 10 décembre 1996 et qui a donné droit à un secrétaire communal qui critiquait le mode de calcul de l'administration en ce qui concerne l'établissement de sa pension sur la base de son traitement d'attente.

Ce mode de calcul était essentiellement critiqué parce qu'il ne tenait pas compte des indexations et des péréquations du traitement d'attente.

L'effet rétroactif ainsi donné à ces dispositions vise à éviter que d'autres recours ne soient introduits compte tenu de la jurisprudence précitée et n'est, dès lors, pas admissible.

En outre, s'agissant de dispositions qui touchent au mode de calcul de la pension de ces agents communaux, il y avait lieu de respecter la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, rendue applicable aux communes par l'arrêté royal du 2 août 1990. En vertu de l'article 2, § 1er, 1^o, c), de la loi précitée, les réglementations de base ayant trait au régime de pensions doivent être soumises à la négociation syndicale.

La saisine du Conseil d'Etat, pour ces dispositions, est, en conséquence, prématurée.

.../...

Article 191

1. L'article 191 du projet doit être fondamentalement revu.

L'effet rétroactif ne se justifie pas pour les articles 185 à 187 du projet. En effet, les modifications qu'ils contiennent concernent les articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 27 février 1997 portant exécution de l'article 56, alinéa 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, lesquels sont entrés en vigueur le 1er juin 1997 (1).

Il est proposé que ces dispositions entrent en vigueur le 1er juillet 1997, date à laquelle le Trésor aura perçu les premières provisions mensuelles visées à l'article 8 de l'arrêté royal du 27 février 1997, précité.

2. En ce qui concerne les articles 188 et 189 du projet, il est fait référence aux observations qui ont été émises sous ces articles.

Article 193

La délégation donnée au Roi à l'alinéa 2 de la disposition en projet doit être mieux précisée.

(1) Cf. l'article 10 de l'arrêté royal du 27 février 1997, précité, publié au Moniteur belge du 30 mai 1997.

Article 195

Le texte français et le texte néerlandais ne concordent pas parfaitement. Le verbe français "compromettre" a trait à un "compromis d'arbitrage", alors que l'expression néerlandaise "compromissen afsluiten" revêt une double signification, à savoir "conclure un compromis d'arbitrage" mais également une "conciliation". Il y aura dès lors lieu d'accorder les deux textes.

Article 196

Le Conseil d'Etat ne mesure pas la portée exacte de l'expression "de manière forfaitaire", vu l'énoncé de l'article 1er, 1^o et 2^o, de la loi du 5 août 1968.

TITRE VI. - Intégration sociale

Chapitre Ier. - Aide médicale urgente

Article 208

1. Dans la version néerlandaise de cet article, il y a lieu d'écrire à la fin de la disposition sous 1^o "... tussen de woorden «eenvormig oproepstelsel» en «is eenieder die verantwoordelijk is»".

2. Il convient de rédiger la disposition sous 2^o comme suit :

.../...

"2° le mot «admettre» est remplacé par «accueillir»."

Article 209

1. L'article 7, § 3, en projet, de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente (article 209, 2°, du projet) dispose que le Fonds d'aide médicale urgente est alimenté "au moins pour moitié par les contributions des entreprises (d'assurances) ... et par un subside annuel de l'Etat" (alinéa 1er) et que "le montant de la contribution des entreprises d'assurances est fixé par le Roi" (alinéa 2).

La disposition en projet signifie en fait que la règle en vigueur de l'article 7, § 3, selon laquelle le subside de l'Etat est "égal à l'ensemble des contributions (des entreprises d'assurances)" n'est plus applicable.

2. En ce qui concerne la disposition selon laquelle le Roi fixe le montant de la contribution des entreprises d'assurances, il convient d'observer que la fixation de ce montant ne peut être laissée au Roi que si cette contribution peut être qualifiée de redevance et non d'impôt. En effet, en vertu de l'article 170 de la Constitution, l'instauration d'un impôt nécessite l'intervention directe du législateur compétent, non seulement pour imposer l'obligation fiscale en tant que telle, mais également pour en déterminer les éléments essentiels. Il appartient au législateur compétent de fixer le principe de l'impôt, d'en

.../...

déterminer l'assiette et d'en régler la perception. Cette compétence du législateur ne peut être déléguée au pouvoir exécutif, du moins en ce qui concerne les éléments essentiels que sont l'assiette et le tarif d'imposition. Par contre, l'article 173 de la Constitution ne requiert que l'intervention indirecte du législateur compétent pour l'instauration de redevances. Lorsque ce législateur spécifie dans quels cas une redevance est due, il peut charger le pouvoir exécutif d'en déterminer l'assiette.

Les redevances ont pour caractéristique qu'elles constituent la rémunération pécuniaire d'un service fourni par l'autorité en faveur du redevable considéré individuellement, d'une part, et qu'il existe un rapport raisonnable entre la valeur du service fourni et la rétribution demandée, d'autre part. A défaut d'un tel rapport, la redevance perdrait son caractère rémunératoire et deviendrait de nature fiscale. C'est d'ailleurs ce caractère rémunératoire et l'exigence du rapport raisonnable entre le service fourni et la rétribution demandée qui justifient que la fixation du montant de la redevance soit confiée au pouvoir exécutif.

Selon le commentaire des articles, l'obligation de contribution instaurée à charge des entreprises d'assurances se justifie par le fait qu'une amélioration de la qualité de l'aide médicale urgente aura une incidence favorable sur le coût de l'assurance maladie et sur les frais des entreprises d'assurances. Dès lors, la contribution ne possède aucune des deux caractéristiques essentielles de la redevance esquissées ci-dessus.

Il appartient par conséquent au législateur de fixer lui-même les règles essentielles de l'impôt à instau-

.../...

rer, ce qui signifie qu'il est tenu de déterminer lui-même - et non le Roi, par délégation - tous les éléments sur la base desquels peut être calculé l'impôt dû par chaque redevable, à savoir l'assiette, le taux d'imposition et les exonérations éventuelles.

Article 214

Cet article a pour objet l'abrogation de l'article 58 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. Il y a lieu de rédiger l'article comme une disposition abrogatoire autonome et non comme une disposition modifiant l'article 12 de la loi du 8 juillet 1964 précitée.

Chapitre III. - Pauvreté et intégration sociale

Article 225

Selon l'article 2, § 5, alinéa 4, in fine, en projet, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, "le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer ou ajouter dans les conditions qu'Il fixe d'autres montants ou adapter ceux-ci".

Dans le commentaire général, il est énoncé ce qui suit en ce qui concerne cette disposition :

"Par ailleurs, afin de stimuler l'accession des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence aux

.../...

différents programmes pour l'emploi et d'établir, en analogie avec les allocations de chômage, les mêmes avantages, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer ou ajouter de nouveaux montants de minimum de moyens d'existence liés à ces programmes et en fixer les conditions. Le Roi peut également adapter ces montants : ceci s'avère en effet nécessaire lorsqu'une adaptation est intervenue en matière d'allocations de chômage liées aux programmes pour l'emploi".

Il semble que l'on puisse conclure de ce commentaire que la disposition en projet de l'article 2, § 5, alinéa 4, doit être interprétée en ce sens que le Roi est autorisé :

- à adapter les montants indiqués aux alinéas 1er et 2 de l'article 2, § 5, en projet;
- en ce qui concerne les nouveaux programmes pour l'emploi, à déterminer de nouveaux montants du minimum de moyens d'existence et à en fixer les conditions d'octroi.

Si telle est effectivement l'intention des auteurs du projet, il y a lieu de préciser le texte du projet en ce sens.

Articles 227 et 228

Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire de ces articles, l'on remplacera chaque fois les mots "met de volgende bepaling" par "met het volgende lid".

Het advies betreffende titel I, titel II, hoofdstukken 1 tot 6 en 8 tot 11 en titel IV, artikelen 192 tot 198,

werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

L'avis concernant le titre Ier, le titre II, chapitres 1er à 6 et 8 à 11 et le titre IV, articles 192 à 198,

à été donné par la première chambre, composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. DE BRABANDERE en de H. M. VAN DAMME.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. P. DEPUYDT, B. SEUTIN en W. VAN VAERENBERGH, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris, de H. E. VANHERCK, referendaris, en Mevr. C. BAMPS en de H. C. ADAMS, adjunct-referendarissen.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE et de M. M. VAN DAMME.

Les rapports ont été présentés par MM. P. DEPUYDT, B. SEUTIN et W. VAN VAERENBERGH, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire, M. E. VANHERCK, référendaire, et Mme C. BAMPS et M. C. ADAMS, référendaires adjoints.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE

L'avis concernant le titre II, chapitre VII, articles 117 à 123, et le titre IV, articles 185 à 191

a été donné par la deuxième chambre, composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

J. MESSINNE,
Y. KREINS,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. NIKIS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN

Het advies betreffende titel II, hoofdstuk VII, artikelen 117 tot 123, en titel IV, artikelen 185 tot 191

werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. C. NIKIS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS

Het advies betreffende de titels III, V en VI

L'avis concernant les titres III, V et VI

werd gegeven door de achtste kamer, samengesteld uit

a été donné par la huitième chambre, composée de

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

De verslagen werden uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN en Mevr. R. THIELEMANS, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door Mevr. Ch. BAMPS en de H. C. ADAMS, adjunct-referendarissen.

Les rapports ont été présentés par M. G. VAN HAEGENDOREN et Mme R. THIELEMANS, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par Mme Ch. BAMPS et M. C. ADAMS, référendaires adjoints.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER